

afp

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XXXII.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 6TH MAY, 1918.

PRIJS 6d.

[No. 890.

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

THE following Government Notice is published for general information.

H. GORDON WATSON,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town, 4th May, 1918.

No. 576.]

[4th May, 1918.

IT is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information:—

	Page.
No. 16 of 1918. The Dairy Industry Act	ii
No. 18 of 1918. Appropriation (1918-1919) Act ...	xiv
No. 19 of 1918. Loan Appropriation (1918-19) Act ...	xvi
No. 20 of 1918. Customs and Excise Duties Act ...	xviii
No. 21 of 1918. Railways and Harbours Appropriation (1918-19) Act	xx
No. 22 of 1918. Railways and Harbours Capital and Betterment Works Appropriation Act ...	xxii

DEPARTEMENT VAN DE EERSTE MINISTER.

DE volgende Goevernements Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

H. GORDON WATSON,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 4 Mei, 1918.

No. 576.]

[4 Mei, 1918.

HIERMEDE wordt bekend gemaakt dat het Zijn Excellentie de Goeverneur-Generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende wetten welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd worden:—

	Bladz.
No. 16 van 1918. De Zuivelnijverheid Wet	ii
No. 18 van 1918. Middelen (1918-19) Wet	xiv
No. 19 van 1918. Leningen Middelen (1918-19) Wet ...	xvi
No. 20 van 1918. Doeanerechten en Aksijnsbelasting Wet	xviii
No. 21 van 1918. Spoorwegen en Havens Middelen (1918-19) Wet	xx
No. 22 van 1918. Spoorwegen en Havens Kapitaal en Verbeterings-Werken (1918-19) Wet	xxii

No. 16, 1918.]

ACT

To provide for the registration of dairy premises and the owners and occupiers thereof, for the marking of dairy produce and the registration of marks thereon and generally for the regulation of the dairy industry.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

INTRODUCTORY.

Application of Act.

1. (1) Save as is specially provided in sections *eight* and *twelve* the provisions of this Act shall not apply in respect of dairy produce—

(a) intended for consumption on the premises whereon it is produced; and

(b) not sold, or offered or exposed for sale.

(2) Save as is specially provided in section *eight*, the provisions of this Act shall not apply in respect of milk or cream sold or intended for sale as milk or cream within the area of jurisdiction of any local authority or in respect of premises in such an area whereon the milk or cream is produced or received, if and so long as within such area any laws, or bye-laws or regulations made under such laws, are in force for the prevention of adulteration of milk or cream or for safeguarding the health of the consumers thereof:

Provided that if the Minister is satisfied after a report from the medical officer of health for the Union that the provisions of any such laws, bye-laws or regulations are not being effectively enforced within such area aforesaid by the authorities responsible for the enforcement thereof, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that the provisions of this Act or so much thereof as he may deem necessary, shall apply within such area in respect of such milk or cream as aforesaid.

(3) Nothing in this Act contained shall be construed as in any way repealing or affecting the provisions of any law relating to adulteration of articles of diet or any bye-law or regulation made under such law and the provisions of this Act shall be construed as being in addition to and not in substitution for the provisions of any such law, bye-law or regulation.

What is dairy produce.

2. For the purposes of this Act "dairy produce" means milk, condensed milk, cream, butter, and cheese and includes also margarine and all substitutes for butter made from vegetable or animal fats or a combination of vegetable and animal fats. For the purposes also of this Act, "butter" means the clean non-rancid product obtained by churning milk or cream, but it may contain common salt (sodium chloride) in a proportion not exceeding four per cent. annatto as a colouring matter, and boron compounds as a preservative in a proportion not exceeding one half per cent. calculated as boric acid but no other foreign substance. It shall, in the case of butter manufactured in a registered creamery, contain at least eighty per cent. of milk fat and not more than sixteen per cent. of water and, in the case of butter not manufactured in a registered creamery, eighty per cent. of milk fat and not more than eighteen per cent. of water. For the purposes also of this Act "butter substitute" means renovated, milled, milk-blended or process butter containing not more than eighteen per cent. of water and no fat except pure milk fat.

No. 16, 1918.]

WET

Voorziening makend voor de registratie van percelen voor zuivelbereiding en de eigenaars en gebruikers daarvan, voor het merken van zuivelprodukten en de registratie van merktekens daarop en in het algemeen voor de regeling van de zuivelnijverheid.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

INLEIDENDE BEPALINGEN.

1. (1) Behoudens het speciaal bepaalde bij artikels *acht* en *twaaft* zijn de bepalingen van deze Wet niet van toepassing van Wet. ten aanzien van zuivelprodukten—

(a) bestemd voor verbruik in het perceel waar ze worden voortgebracht; en

(b) niet verkocht, of te koop aangeboden of uitgesteld.

(2) Behoudens het speciaal bepaalde bij artikel *acht* zijn de bepalingen van deze Wet niet van toepassing ten aanzien van melk of room verkocht of voor verkoop bestemd als melk of room in het rechtsgebied van een plaatselijk gezag of ten aanzien van percelen in zodanig gebied waarin de melk of room voortgebracht of ontvangen wordt, wanneer en zolang als in dat gebied wetten, verordeningen of regulaties vastgesteld onder zodanige wetten, van kracht zijn voor het voorkomen van vervalsing van melk of room of voor de bescherming van de gezondheid van de verbruiker daarvan:

Met dien verstande dat als de Minister, na verslag van de geneeskundige gezondheidsbeambte van de Unie, overtuigd is, dat de bepalingen van zodanige wetten, verordeningen of regulaties niet op afdoende wijze worden uitgevoerd in zodanig voormeld gebied, door het gezag dat verantwoordelijk is voor de uitvoering daarvan, de Goeverneur-generaal, bij proklamatie in de *Staatskoerant*, kan verklaren, dat de bepalingen van deze Wet of zoveel daarvan als hij nodig acht, van toepassing zijn in zodanig gebied ten aanzien van zodanige melk of room als voormeld.

(3) De bepalingen van deze Wet herroepen niet of maken geen inbreuk op de bepalingen van wetten betreffende de vervalsing van voedingsmiddelen of verordeningen of regulaties krachtens zulk een wet vastgesteld, zullende de bepalingen van deze Wet gehouden worden als ter aanvulling en niet ter vervanging van de bepalingen van zodanige wet, verordening of regulatie.

2. Voor de doeleinden van deze Wet betekent "zuivel- produkten" melk, gekondenseerde melk, room, boter, en kaas, en worden daarronder ook begrepen margarine en alle surrogaten voor boter gemaakt van plantaardige en dierlike vetten of een samenvoeging van plantaardige en dierlike vetten. Ook voor de doeleinden van deze Wet betekent "boter" het zuivere niet-ranzige produkt verkregen door melk of room te karnen, doch het mag keukenzout (chloornatrium) bevatten in een verhouding van niet meer dan vier percent, anatto als kleurstof en boor verbindingen als bederfwerende middelen in een verhouding van ten hoogste een half percent berekend als boorzuur doch geen andere vreemde stof. Zij moet in het geval van boter gemaakt in een geregistreerde boterfabriek ten minste tachtig percent melkvet en niet meer dan zestien percent water en in het geval van boter die niet gemaakt is in een geregistreerde boterfabriek tachtig percent melkvet en niet meer dan achttien percent water bevatten. Ook voor de doeleinden van deze Wet wordt onder "boter surrogaat" verstaan opnieuw opgemaakte, wederbewerkte, met melk vermengde of kunstboter, die niet meer dan achttien percent water en geen vet behalve zuiver melkvet bevat.

Wat verstaan wordt onder zuivel- produkten.

Analysts
and bac-
teriologi-
cal examiners.

3. The Minister may from time to time designate one or more persons qualified by technical training and possessing competent knowledge, skill and experience to carry out microscopical, bacteriological or analytical examinations under or for the purposes of any provision of this Act. The Minister may also designate officers of his department and other persons to be inspectors for the purposes of this Act:

Provided that no person shall be so designated if he is engaged directly or indirectly or has any pecuniary interest in any trade or business connected with dairy produce.

The designation of any such person shall be in writing and transmitted to and held by him and shall further be notified in the *Gazette*.

REGISTRATION.

Registration
of premises.

4. (1) As from a date to be fixed by the Minister by notice in the *Gazette* no premises shall be used for—

- the collection of milk or cream (in this Act referred to as a cream depot); or
- the manufacture of butter (in this Act referred to as a creamery); or
- the manufacture of cheese (in this Act referred to as a cheese factory); or
- the manufacture of margarine (in this Act referred to as a margarine factory); or
- the manufacture of butter substitutes (in this Act referred to as a butter substitutes factory); or
- the manufacture of condensed milk (in this Act referred to as a condensed milk factory),

unless such premises are registered with the department in manner prescribed by regulation:

But no premises shall be regarded or registered as a cream depot, condensed milk factory, creamery or cheese factory, unless the owner or occupier thereof uses thereat milk or cream purchased from another person, or unless the owner or occupier thereof is a co-operative society or co-operative dairy.

Application shall be made in the prescribed form to the department by the person who desires so to register such premises.

(2) The Minister, if satisfied that the requirements of this Act in respect of such premises have been complied with, shall cause a certificate of registration to be issued to the applicant.

(3) A certificate of registration whenever issued, together with all privileges by this Act conferred in respect of registration shall expire on the thirtieth day of June next succeeding the date of issue but may be renewed by the Minister if he is satisfied that the requirements of this Act are being complied with in respect of such premises.

(4) Nothing in this Act contained shall be construed as preventing the registration thereunder at the request of the owner or occupier of any premises of which dairy produce is manufactured or prepared even though those premises are not required to be registered under this Act, but if such premises are registered on such request as aforesaid under this Act, the provisions of this Act in respect of registered premises shall apply.

Registration
number.

5. There shall be allotted to all premises registered under the last preceding section a registration number; and the holder of the registration certificate for those premises shall have the exclusive right to use that registration number for the purpose of designating the dairy produce manufactured at those premises.

Registration
of marks.

6. (1) A register of distinctive marks used by the holders of registration certificates shall be kept in the department in the form and manner prescribed by regulation and con-

3. De Minister kan van tijd tot tijd een of meer personen aanwijzen die door technische opleiding bevoegd zijn en behoorlike kennis, vaardigheid en ondervinding bezitten om mikroskopiese, bakteriologische of analytische onderzoekingen uit te voeren onder of voor de doeleinden van een bepaling van deze Wet. De Minister kan eveneens ambtenaren van zijn departement en andere personen aanwijzen om als inspektors op te treden voor de doeleinden van deze Wet: Met dien verstande dat niemand alzo wordt aangewezen indien hij hetzij middellik of onmiddellik handel of bezigheid drijft welke in verband staat met zuivelprodukten of geldelijk belang heeft bij zulke handel.

De aanwijzing van elke zodanige persoon moet schriftelijk geschieden en aan hem worden verzonden en door hem worden bewaard en moet voorts in de *Staatskoerant* worden bekendgemaakt.

REGISTRATIE.

4. (1) Van af een door de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* vast te stellen dag, mag geen perceel gebruikt worden voor—

- het verzamelen van melk of room (in deze Wet genoemd een roomdepôt); of
- de vervaardiging van boter (in deze Wet genoemd een boterfabriek); of
- de vervaardiging van kaas (in deze Wet genoemd een kaasfabriek); of
- de vervaardiging van margarine (in deze Wet genoemd een margarine-fabriek); of
- de vervaardiging van botersurrogaten (in deze Wet genoemd een fabriek van botersurrogaten); of
- de vervaardiging van gekondenseerde melk (in deze Wet genoemd een fabriek van gekondenseerde melk),

tenzij zodanig perceel bij het departement geregistreerd is op de bij regulatie voorgeschreven wijze:

Doch geen perceel wordt beschouwd of geregistreerd als een roomdepôt, fabriek van gekondenseerde melk, boterfabriek of kaasfabriek tenzij de eigenaar of houder daarvan melk of room gebruikt, aangekocht van een andere persoon, of tenzij de eigenaar of houder daarvan een koöperatieve vereniging of een koöperatieve zuivelboerderij is.

Aanvraag moet worden gedaan in de voorgeschreven vorm aan het departement, door degene die wenst zodanig perceel alzo te registreren.

(2) Als de Minister overtuigd is dat aan de vereisten van deze Wet ten aanzien van zodanig perceel voldaan is, doet hij een certificaat van registratie aan de aanvrager uitreiken.

(3) Een uitgereikt certificaat van registratie, mitsgaders alle voorrechten door deze Wet verleend ten aanzien van registratie vervalt op de dertigste dag van Junie volgende op de datum van uitreiking, doch kan door de Minister worden vernieuwd als hij overtuigd is dat aan de vereisten van deze Wet ten aanzien van zodanig perceel voldaan wordt.

(4) Het bepaalde in deze Wet belet niet om, op verzoek van de eigenaar of houder, enig perceel waarin zuivelprodukten worden gemaakt of bereid, onder de Wet te registreren, zelfs als dat perceel niet behoeft te worden geregistreerd onder deze Wet, zullende echter als zodanig perceel ingevolge zodanig verzoek als voormeld onder deze Wet wordt geregistreerd, de bepalingen van deze Wet ten aanzien van geregistreeerde percelen van toepassing zijn.

5. Aan alle percelen geregistreerd onder het volgende artikel wordt een registratienummer toegekend; zullende de houder van het registratiecertificaat voor dat perceel het uitsluitend recht bezitten tot het gebruik van dat registratienummer ten einde de zuivelprodukten gemaakt in dat perceel kenbaar te maken.

6. (1) Een register van onderscheidingsmerken gebruikt door de houders van registratiecertifikaten moet in het departement worden gehouden volgens het formulier en op de wijze

Scheikun-
dige en bak-
teriologische
onder-
zoekers

Registratie
van percelen

Registratie-
nummer.

Registratie
van merken.

taining the number of each such mark, the name and address of the registered holder thereof, a copy or exact representation thereof and the date of application and of registration. Such register shall be open to inspection in office hours.

(2) The holder of a registration certificate who desires to register a distinctive mark or marks other than a registration number mentioned in the last preceding section, shall apply to the department in the prescribed form and transmit with his application the prescribed particulars.

(3) The Minister shall, if the applicant has complied with the provisions of this Act, cause the mark or marks the subject of the application to be registered in the name of the applicant, except that no mark shall be registered which is identical with a mark already on the register or so nearly resembles such a mark as to be calculated to deceive.

(4) The registered holder of a distinctive mark may, with the consent of the Minister, transfer the right thereto to any other person or cause another person to be joined with him as the registered holder of such mark. Every such transfer or joinder shall be registered when approved by the Minister.

(5) The registration of a mark under this section may be cancelled on the order of the Minister if he is satisfied that it is no longer used by the registered holder thereof or that the registered holder has died or permanently left the Union and that no action has been taken or is contemplated for effecting a transfer of the registration.

Use of registration numbers by non-holders of distinctive marks.

7. It shall be the duty of the registered holder of a certificate for every cream depôt, creamery, cheese factory, condensed milk factory, margarine factory, or butter substitutes factory who has not registered a distinctive mark under the last preceding section to brand in the prescribed manner all packages issued from his registered premises and containing dairy produce, with the registration number mentioned in section five.

ADMINISTRATIVE POWERS.

Powers of inspectors.

8. (1) Subject to the provisions of this Act, an inspector may at all reasonable times—

- (a) enter and inspect any premises, place, vehicle or vessel where dairy produce is stored and is intended for sale and all dairy produce found therein or thereon and all utensils, machinery or apparatus therein or thereon or used in connection therewith;
- (b) take samples thereat or thereon of dairy produce, or of any water or food supplied to livestock or of any article used in connection with dairy produce;
- (c) enter and inspect any cooling chamber or vehicle or vessel used for the storage or carriage of dairy produce;
- (d) for the purposes of inspection and of taking samples open any package which contains or is suspected of containing dairy produce;
- (e) transmit or deliver to a person designated under section three for such examination as is in that section mentioned, any sample of dairy produce or of any article used in connection with dairy produce or of water or food supplied to livestock.

(2) If, after any inspection under this Act, an inspector is satisfied that—

- (a) any premises, place, vehicle or vessel so inspected are in an unclean or unwholesome condition; or
- (b) any chemical or scales, measures, or any apparatus used in testing cream or milk are not in accordance

bij regulatie voorgeschreven, waarin voorkomt het nummer van elk zodanig merk, de naam en het adres van de geregistreerde houder daarvan, een kopie of nauwkeurige afbeelding daarvan en de datum van applicatie en van registratie. Zodanig register ligt ter inzage gedurende kantooruren.

(2) De houder van een registratiecertificaat, die wenst een onderscheidingsmerk of onderscheidingsmerken te registreren, niet zijnde een registratienummer bedoeld in het voorgaande artikel, moet aan het departement applicatie maken volgens het voorgeschreven formulier en met zijn applicatie de voorgeschreven bijzonderheden zenden.

(3) Als de applicant aan de bepalingen van deze Wet heeft voldaan, doet de Minister het merk of de merken, die het onderwerp van de applicatie uitmaken, registreren in de naam van de applicant, behalve dat geen merk zal worden geregistreerd dat overeenstemt met een merk dat alreeds op het register voorkomt of dat zozeer op zodanig merk gelijkt dat het zou kunnen misleiden.

(4) De geregistreerde houder van een onderscheidingsmerk kan, met goedkeuring van de Minister, het recht daarop overdragen aan iemand anders of iemand anders met zichzelf gemeenschappelijk doen inschrijven als geregistreerde houder van dat merk. Elke zodanige overdracht of gemeenschappelijke inschrijving wordt geregistreerd zodra ze door de Minister is goedgekeurd.

(5) De registratie van een merk krachtens dit artikel kan worden vernietigd op last van de Minister, als hij overtuigd is dat het niet langer gebruikt wordt door de geregistreerde houder ervan of dat de geregistreerde houder overleden is of blijvend de Unie verlaten heeft en dat geen stappen genomen zijn of staan te worden genomen om een overdracht van de registratie te verkrijgen.

7. De geregistreerde houder van een certificaat voor elk roomdepôt, elke boterfabriek, kaasfabriek, fabriek van gekondenseerde melk, margarinefabriek of fabriek van botersurrogaten die geen onderscheidingsmerk heeft geregistreerd onder het voorgaande artikel, is verplicht alle pakken die uit zijn geregistreerd perceel uitgegeven worden en die zuivelprodukten bevatten te merken met het registratienummer vermeld in artikel vijf.

Gebruik van registratienummers door niet-houders van onderscheidingsmerken.

ADMINISTRATIEVE BEVOEGDHEDEN.

8. (1) Met inachtneming van de bepalingen van deze Wet kan een inspekteur op alle redelijke tijden—

- (a) een perceel, plek, voer- of vaartuig waarin zuivelprodukten opgeslagen zijn en voor verkoop bestemd zijn binnentreden en inspekteren en alle zuivelprodukten die daarin of daarop zijn en alle gereedschap, werktuigen of toestellen daarin of daarop of gebruikt in verband daarmee inspekteren;
- (b) daarin of daarop monsters nemen van zuivelprodukten of van water of voedsel verstrekt aan levende have of van enig artikel gebruikt in verband met zuivelprodukten;
- (c) elke koelkamer of voer- of vaartuig gebruikt voor de bewaring of het vervoer van zuivelprodukten binnentreden en inspekteren;
- (d) elk pak dat zuivelprodukten bevat of vermoed wordt te bevatten, openen met het doel om te inspekteren en om monsters te nemen;
- (e) enig monster van zuivelprodukten of van een artikel gebruikt in verband met zuivelprodukten of van water of voedsel verstrekt aan levende have zenden of afleveren aan een persoon aangewezen onder artikel drie om zodanig onderzoek als in dat artikel vermeld in te stellen.

(2) Als, na een onderzoek onder deze Wet, een inspekteur overtuigd is dat—

- (a) een also geïnspekteerd perceel, plek, voer- of vaartuig in onzindelijke of voor de gezondheid schadelijke toestand verkeert; of
- (b) een scheikundige stof of weegschaal, maten of elk toestel gebruikt voor het keuren van room of melk

Bevoegdheden van inspecteurs.

with standard or are incorrect or are otherwise unfit for the use for which they are intended; or

- (c) any churns, vats, or other utensils used for dairy produce are not fit to be so used; or
- (d) any premises used for the manufacture or storage or any vehicle or vessel used for the carriage of dairy produce is unfit for such use; or
- (e) the water used in connection with the manufacture of dairy produce is impure or unwholesome,

he may, if the premises, place, vehicle or vessel can in the circumstances be the subject of such an order made by or on the application of the medical officer of health or local authority or sanitary authority as may be made otherwise by an inspector under this section, report the circumstances so found to exist, to such officer or authority; otherwise the inspector may issue an order in writing under his hand addressed to the occupier or person having the apparent custody or control of such premises, place, vehicle or vessel—without further naming him or describing him in the order—

- (i) requiring the premises and all utensils, machinery or apparatus, or such cooling chamber, vehicle or vessel (as the case may be) forthwith to be cleansed, disinfected and rendered wholesome to his satisfaction;
- (ii) requiring such chemical aforesaid to be made fit for the use for which it is intended or such scales, measures or apparatus aforesaid to be replaced or corrected;
- (iii) requiring such churns, vats or other utensils aforesaid to be replaced or made fit for the use of dairy produce;
- (iv) requiring such premises, place, vehicle or vessel aforesaid to be made fit for use to his satisfaction;
- (v) requiring such livestock to be moved and the premises, vehicle or vessel disinfected to his satisfaction;
- (vi) requiring the supply of the water aforesaid to be discontinued until it has been rendered fit for use, or a supply of pure water to be used;

and may further by such written order as aforesaid prohibit any utensils, machinery or apparatus, or cooling chamber, vehicle or vessel to be used for dairy produce at all or until the defects aforesaid have been remedied to his satisfaction or for such time specified in the order as he thinks necessary and may further by such written order as aforesaid prohibit the removal from any such premises of any dairy produce for such time as he thinks necessary.

(3) If upon any such inspection aforesaid the inspector is of opinion that any livestock on premises on which milk is produced or cooled or cream is separated, is so diseased as to be likely to affect injuriously dairy produce, he shall report the disease to the proper veterinary officer of the department, and shall in the meantime place a temporary brand on all the suspected or affected animals and may prohibit the sale or use of milk from any such animal until a veterinary officer of the department has declared the animal free from disease likely to affect dairy produce.

niet aan de standaard voldoen of onnauwkeurig zijn of anderszins ongeschikt zijn voor het gebruik waarvoor zij bestemd zijn; of

- (c) karnen, vaten of ander gereedschap gebruikt voor zuivelprodukten niet geschikt zijn voor zodanig gebruik; of
- (d) een perceel gebruikt voor de vervaardiging of bewaring of een voer- of vaartuig gebruikt voor het vervoer van zuivelprodukten ongeschikt is voor zodanig gebruik; of
- (e) het water gebruikt in verband met de vervaardiging van zuivelprodukten onzuiver of ongezond is,

kan hij, als het perceel, de plek, het voer- of vaartuig in de omstandigheden het onderwerp van een order zij gemaakt door of op aanzoek van de geneeskundige gezondheidsbeambte of het plaatselijk gezag of sanitaire gezag, als anders door een inspekteur kan worden gemaakt onder dit artikel, de omstandigheden, die gevonden worden also te bestaan, rapporteren aan zodanige beambte of zodanig gezag; anders kan de inspekteur een schriftelijke door hem getekende order uitreiken gericht aan de gebruiker of persoon die blijkbaar belast is met de bewaring en controle van zodanig perceel, zodanige plek, zodanig voer- of vaartuig—zonder verder zijn naam te vermelden of hem te omschrijven in de order—

- (i) gelastende dat het perceel en alle gereedschap, werktuigen of toestellen of zodanige koelkamer, zodanig voer- of vaartuig (onderscheidenlijk) onmiddellijk tot zijn genoegen zal of zullen worden gereinigd, ontsmet en behoorlijk schoongemaakt;
- (ii) gelastende dat voornoemde scheikundige stof geschikt gemaakt worde voor het gebruik waarvoor het bestemd is of zodanige voornoemde weegschaal, maten of toestellen worde of worden vervangen of verbeterd;
- (iii) gelastende dat zodanige voornoemde karnen, vaten of ander gereedschap vervangen worden of geschikt gemaakt worden voor het gebruik van zuivelprodukten;
- (iv) gelastende dat zodanig perceel, zodanige plek, zodanig voer- of vaartuig als voornoemd tot zijn genoegen voor gebruik geschikt gemaakt worde;
- (v) gelastende om zodanige levende have te vervoeren en het perceel, voer- of vaartuig tot zijn genoegen te ontsmetten;
- (vi) gelastende dat de toevoer van voormeld water afgesloten worde totdat het geschikt gemaakt is voor gebruik of een toevoer van zuiver water gebruikt worde;

en kan voorts bij zodanige schriftelijke order als voornoemd het gebruik van gereedschap, werktuigen of toestellen of koelkamer, voer- of vaartuig voor zuivelprodukten verbieden hetzij geheel en al of totdat de voornoemde gebreken tot zijn genoegen verbeterd zijn of voor zodanige in de order vastgestelde tijd als hij nodig vindt, en kan verder bij zodanige schriftelijke order als voormeld verbieden dat zuivelprodukten van zodanig perceel vervoerd worden gedurende zodanige tijd als hij noodzakelijk vindt.

(3) Als bij zodanige inspectie als voormeld, de inspekteur van oordeel is dat op het terrein waarin melk wordt voortgebracht of gekoeld of room wordt afgescheiden, levende have zich bevindt, die zo ziek is dat ze vermoedelijk schadelijke invloed op de zuivelprodukten zal hebben, dan moet hij de ziekte aan de bevoegde veearts van het departement rapporteren, en intussen een tijdelijk merk plaatsen op alle verdachte of besmette dieren en kan hij de verkoop of het gebruik van melk van zodanige dieren verbieden totdat een veearts van het departement verklaard heeft dat het dier vrij is van ziekte welke vermoedelijk invloed zal hebben op zuivelprodukten.

(4) If upon any such inspection aforesaid the inspector is of opinion that any person is affected with a disease of an infectious or contagious nature which is likely to contaminate dairy produce, he shall report the fact to the proper health officer if there is such an officer and if the health officer certifies that such person is affected with such a disease, the inspector may, by written order, order the isolation or the removal of such person for such time as the health officer thinks necessary.

(5) Every order made by an inspector under this section shall be in the prescribed form and a copy thereof shall, together with the report of the inspector in the matter, be transmitted to the Minister as soon as possible after the same has been made, and the Minister may confirm, set aside or vary the order as he may deem right and the Minister's determination thereon shall be final and conclusive.

(6) In the making or the carrying out of any order under this section an inspector shall, as far as is practicable, consult and act upon the recommendations of the proper health officer, if there is such an officer.

Procedure for carrying out order of inspector and for recovery of costs and expenses thereof.

9. If any person required to carry out any written order given by an inspector under this Act, fails to carry out the terms of such order within the time fixed thereby or by the inspector, the magistrate of the district in which the premises, vehicle or vessel concerned are situate may, upon the application of the inspector, prohibit the use thereof by such person until the said terms have been carried out by him.

If such person is convicted under this Act for failing to carry out the terms of such order the court before which the conviction takes place shall, at the request of the inspector, enquire summarily and without pleadings but in the presence of the accused into the amount of the costs and expenses incurred by the inspector in carrying out under this section the terms of the order.

Upon proof of the authority given by the magistrate to the inspector and of the amount of such costs and expenses and the costs of the proceedings the court shall give judgment therefor in favour of the inspector and against the accused and such judgment shall be of the same force and effect and be executable in the same manner as if it had been given in a civil action duly instituted before such court: Provided that judgment shall not be given under this section for an amount exceeding one hundred pounds and the costs of the proceedings.

OFFENCES AND PENALTIES.

Offences in respect of unregistered premises, registration numbers and registered marks

10. (1) Any person who in contravention of this Act uses any premises as a cream depot, creamery, cheese factory, margarine factory, butter substitutes factory, or condensed milk factory, unless he holds such a registration certificate in respect thereof as is required by this Act, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds and to a further fine not exceeding five pounds for every day on which the offence continues.

(2) Any person who uses in respect of premises, whether registered or not under this Act, for the purpose of designating dairy produce manufactured at those premises, any registered number which has not been allotted to him under this Act, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds and to a further fine not exceeding one pound for every day on which the offence continues.

(3) Any person who uses, for the purposes of designating dairy produce manufactured by him, any distinctive mark of which he is not the registered holder under this Act shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties mentioned in sub-section (2).

(4) Als bij zodanige inspektie als voormeld de inspekteur van oordeel is dat iemand lijdende is aan een besmettelijke of aanstekelijke ziekte, welke waarschijnlijk zuivelprodukten zal besmetten, zal hij zulks aan de bevoegde gezondheidsbeambte als er een zodanige beambte is rapporteren en als de gezondheidsbeambte certificeert dat zodanige persoon aan zodanige ziekte lijdt, kan de inspekteur, bij schriftelijke order, de afzondering of de verwijdering van zodanige persoon gelasten gedurende zodanige tijd als de gezondheidsbeambte nodig oordeelt.

(5) Elke door een inspekteur gemaakte order onder dit artikel moet volgens het voorgeschreven formulier zijn, zullende een afschrift daarvan met het rapport van de inspekteur daaromtrent, aan de Minister worden gezonden zo spoedig mogelijk nadat de order gemaakt is. De Minister kan de order naar goedvinden bekrachtigen, ter zijde zetten of veranderen, zullende het besluit van de Minister daaromtrent finaal en afdoend zijn.

(6) Voor het maken of uitvoeren van een order onder dit artikel moet een inspekteur, voor zover doenlik, de bevoegde gezondheidsbeambte, als er een is, raadplegen en op diens aanbeveling handelen.

9. Als iemand aan wie gelast is een schriftelijke order uit te voeren gegeven door een inspekteur onder deze Wet, in gebreke blijft de voorwaarden van zodanige order uit te voeren binnen de daarin of de door de inspekteur vastgestelde tijd, kan de magistraat van het distrikt waarin het betrokken perceel, voer- of vaartuig gelegen is, op applikatie van de inspekteur, het gebruik daarvan verbieden door zodanige persoon totdat hij die voorwaarden heeft uitgevoerd.

Procedure voor 't uitvoeren van orders van inspekteur en voor de invordering van kosten en uitgaven daarvan.

Wordt zodanige persoon onder deze Wet veroordeeld wegens het in gebreke blijven om de voorwaarden van zodanige order uit te voeren, dan zal het veroordelend hof, op verzoek van de inspekteur, summier en zonder pleidooien doch in tegenwoordigheid van de beschuldigde een onderzoek instellen omtrent het bedrag van de kosten en uitgaven die de inspekteur heeft gemaakt, voor de uitvoering onder dit artikel van de voorwaarden van de order.

Na geleverd bewijs van de bevoegdheid door de magistraat aan de inspekteur verleend en van het bedrag van zodanige kosten en uitgaven en de kosten van de verrichtingen, geeft het hof daarvoor vonnis ten gunste van de inspekteur en tegen de beschuldigde, zullende zodanig vonnis dezelfde kracht hebben en op dezelfde wijze kunnen worden ten uitvoer gelegd alsof het gegeven was in een civiel geding dat behoorlijk voor zodanig hof ingesteld was: Met dien verstande dat geen vonnis onder dit artikel zal worden gegeven voor een bedrag te bovengaannde honderd pond en de kosten van de verrichtingen.

OVERTREDINGEN EN STRAFFEN.

10. (1) Ieder die in strijd met deze Wet een perceel gebruikt als roomdepôt, boterfabriek, kaasmakerij, margarinefabriek, fabriek van botersurrogaten, of fabriek van gekondenseerde melk, tenzij hij zodanig registratiecertificaat heeft ten aanzien daarvan als door deze Wet vereist wordt, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond en met verdere boete van vijf pond voor elke dag dat de overtreding voortduurt.

Over-tredingen ten aanzien van onge-registreerde percelen, registratie-nummers en geregistreeerde merken.

(2) Ieder die, ten aanzien van een perceel, al dan niet onder deze Wet geregistreerd, ten einde zuivelprodukten die in dat perceel vervaardigd zijn kenbaar te maken, een geregistreerd nummer gebruikt dat niet aan hem is toegekend onder deze Wet, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste tien pond en met verdere boete van ten hoogste een pond voor elke dag dat de overtreding voortduurt.

(3) Ieder die ten einde door hem vervaardigde zuivelprodukten kenbaar te maken een onderscheidingsmerk gebruikt, waarvan hij de geregistreeerde houder niet is onder deze Wet, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met de straffen vermeld in sub-artikel (2).

Prohibitions in respect of sale of dairy produce falsely marked.

11. (1) No person shall sell, or offer or expose for sale, or have in his possession for purposes of sale, any dairy produce which has been produced in any place outside the Union unless the name of the country of origin is clearly branded upon it or on every wrapper, package or box containing such produce

(2) No person shall sell, or offer or expose for sale, or have in his possession for purposes of sale, any dairy produce manufactured outside the Union if upon such produce or upon the wrapper, package or box containing it there appear the words "South Africa" or "Union of South Africa" or any mark registered under this Act, or any words or marks stating or implying that such produce has been manufactured in the Union.

(3) No person shall sell, or offer or expose for sale, or have in his possession for purposes of sale, any dairy produce manufactured outside a registered creamery or registered cheese factory if upon such produce or upon the wrapper, package or box containing it there appear words or marks stating or implying that such produce has been manufactured in a registered creamery or registered cheese factory.

(4) Any person who sells, offers or exposes for sale, or has in his possession for purposes of sale any dairy produce in contravention of any provision of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

Special provisions as to manufacture and sale of margarine.

12. (1) The following special provisions shall apply in respect of the manufacture or sale of the substance made from vegetable or animal fats and commonly known under the name of margarine whether or not it is known, manufactured or sold under another name:—

(a) It shall not, if containing any milk fat, or milk, be sold.

(b) If it contains any colouring matter it shall not be sold.

(c) It shall not be manufactured on the same premises as those on which butter or any butter substitute is manufactured.

(2) In the case of margarine or any butter substitute, the following provisions shall apply—

(a) Every package must be distinctly and durably marked or branded with the trade name of its contents on both sides of the package in printed capital letters not less than one and a half inches square.

(b) Every wrapper must have distinctly printed on it in plain capital letters one third of an inch square, face measurement, the trade name of its contents and no other printed matter;

(3) Any person acting in contravention of or failing to comply with any provision of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

Penalties in respect of butter and butter substitutes not in conformity with standard.

13. A person shall be guilty of an offence against this Act—

(a) if, being the occupier of premises registered under this Act, he sells or offers or exposes for sale or has in his possession for purposes of sale as butter, any article which does not conform to the standard, as regards the percentage of milk fat or water, prescribed by section two for butter manufactured in a registered creamery; or

(b) if, not being the occupier of premises registered under this Act, he sells or offers or exposes for sale or has in his possession for purposes of sale as butter any article which does not conform to the standard, as

11. (1) Niemand mag zuivelprodukten die voortgebracht zijn in een plek buiten de Unie verkopen, of te koop aanbieden of uitstallen of in zijn bezit hebben voor verkoop, tenzij de naam van het land van afkomst duidelijk daarop of op elke omslag, verpakking of doos die zodanige produkten bevat gemerkt is.

(2) Niemand mag zuivelprodukten vervaardigd buiten de Unie verkopen, of te koop aanbieden of uitstallen of in zijn bezit hebben voor verkoop, als op zodanige produkten of op de omslag, verpakking of doos die ze bevat de woorden "Zuid-Afrika" of "Unie van Zuid-Afrika" voorkomen of een onder deze Wet geregistreerd merk, of woorden of merken die aangeven of te kennen geven dat zodanige produkten in de Unie vervaardigd zijn.

(3) Niemand mag zuivelprodukten die buiten een geregistreerde boterfabriek of geregistreerde kaasfabriek vervaardigd zijn verkopen, of te koop aanbieden of uitstallen of in zijn bezit hebben voor verkoop, als op zodanige produkten of op de omslag, verpakking of doos die ze bevat, woorden of merken voorkomen aangevende of te kennen gevende dat zodanige produkten vervaardigd zijn in een geregistreerde boterfabriek of geregistreerde kaasfabriek.

(4) Ieder die zuivelprodukten verkoopt, te koop aanbiedt of uitstalt, of in zijn bezit heeft voor verkoop, in strijd met een bepaling van dit artikel is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond.

12. (1) De volgende bijzondere bepalingen zijn van toepassing ten aanzien van het maken en de verkoop van de stof gemaakt van plantaardige en dierlijke vetten, algemeen bekend onder de naam van margarine onverschillig of zij al dan niet bekend is, vervaardigd of verkocht wordt onder een andere naam:—

(a) Ze mag niet worden verkocht als ze melkvet of melk bevat.

(b) Ze mag niet worden verkocht als ze kleursel bevat.

(c) Ze mag niet worden gemaakt in hetzelfde perceel als waarin boter of enig botersurrogaat gemaakt wordt.

(2) In het geval van margarine of enig botersurrogaat zullen de volgende bepalingen van toepassing zijn:

(a) Elk pak moet duidelijk en duurzaam gemerkt worden met de handelsnaam van zijn inhoud aan beide zijden van het pak in gedrukte hoofdletters van niet minder dan anderhalve duim in het vierkant.

(b) Op elke omslag moet duidelijk de handelsnaam van de inhoud daarvan gedrukt worden in gewone hoofdletters een derde duim in het vierkant groot en geen andere gedrukte tekens.

(3) Ieder die handelt in strijd met een van de bepalingen van dit artikel of in gebreke blijft ze na te komen is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste honderd pond

13. De volgende personen zijn schuldig aan een overtreding van deze Wet—

(a) ieder die, de houder zijnde van een onder deze Wet geregistreerd perceel, als boter verkoopt of te koop aanbiedt of uitstalt of in zijn bezit heeft voor verkoop, enig artikel dat niet overeenkomt met de standaard, wat betreft het melk- vet- of waterpercentage voorgeschreven bij artikel twee voor boter gemaakt in een geregistreerde boterfabriek; of

(b) ieder die, niet zijnde de houder van een onder deze Wet geregistreerd perceel, als boter verkoopt of te koop aanbiedt of uitstalt of in zijn bezit heeft voor verkoop, enig artikel dat niet overeenkomt met de

Verbodsbepalingen ten aanzien van de verkoop van vals gemerkte zuivelprodukten.

Bijzondere bepalingen wat betreft de bereiding en verkoop van margarine.

Straffen ten opzichte van boter of botersurrogaten niet overeenkomstig met de standaard

regards the percentage of milk fat or water, prescribed by section *two* for butter not manufactured in a registered creamery; or

- (c) if, (whether or not he is the occupier of premises registered under this Act) he sells or offers or exposes for sale or has in his possession for purposes of sale as a butter substitute, any article which is not a butter substitute as defined in section *two*.

Penalties for obstructing or failing to carry out orders of inspector, etc.

14. Any person who—

- (a) obstructs or hinders an inspector or any other person authorized under this Act to carry out or perform a power or duty, in the exercise of such a power or duty ;
- (b) when required under this Act to give information to an inspector or other person aforesaid, fails so to give information which he may be lawfully required to give, or gives false information knowing it to be false ;
- (c) when required to carry out any written order given by an inspector under this Act, fails to carry out the terms of such order within the period prescribed thereby or by the inspector ;
- (d) fails to give any notice which under this Act it is his duty to give,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds and in the case of an offence under paragraph (c) or paragraph (d), to a fine not exceeding one pound for every day on which the offence continues.

Fraudulent acts.

15. Any person who, with intent to defraud—

- (a) obliterates, defaces or alters an inspector's mark or any mark registered under this Act, on dairy produce which has been inspected thereunder or on any package containing such produce ; or
- (b) counterfeits any such mark, or places upon any dairy produce, or package containing dairy produce, the mark of an inspector or a mark registered under this Act, or the mark of a manufacturer or packer ; or
- (c) empties or partly empties any package marked after inspection under this Act, in order to put into it or does put into it, any dairy produce (whether of the same or any other kind) which was not contained therein at the time of inspection ; or
- (d) uses for the purposes of packing dairy produce any package previously used for that purpose without effacing all previous marks thereon,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by law for the crime of fraud.

Offences by employees of manufacturers, etc., of dairy produce.

16. Any person who, being in the employment of any manufacturer or packer, or consignor of dairy produce—

- (a) hires or lends the marks or marking instruments of his employer to any person ; or
- (b) connives at or is privy to any fraudulent act in respect of such marks or marking instruments,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

Penalties where not otherwise provided.

17. Any person guilty of an offence against or contravention of this Act, or of any default in complying with any provision of this Act with which it is his duty to comply, shall, if no penalty is expressly provided for the offence, contravention or default, be liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

Costs.

18. When any person is convicted of an offence against or a contravention of or default in complying with any provision

standaard, wat betreft het melk- vet- of waterpercentage, voorgeschreven bij artikel *twee* voor boter die niet gemaakt is in een geregistreerde boterfabriek ; of

- (c) ieder die (onverschillig of hij al dan niet de houder van een onder deze Wet geregistreerd perceel is) als botersurrogaat, verkoopt of te koop aanbiedt of uitstalt of in zijn bezit heeft voor verkoop, enig artikel dat geen botersurrogaat is zoals bepaald in artikel *twee*.

14. Ieder die—

- (a) een inspekteur of andere persoon die onder deze Wet gemachtigd is een bevoegdheid uit te oefenen of plicht te vervullen, belemmert of hindert in de uitoefening van zodanige bevoegdheid of plicht ;
- (b) wanneer onder deze Wet van hem verlangd wordt om aan een inspekteur of andere voornoemde persoon inlichtingen te verstrekken in gebreke blijft also inlichtingen te verstrekken welke hij wettelijk verplicht mocht zijn te geven of valse inlichtingen geeft wel wetende dat zij vals zijn ;
- (c) wanneer hem gelast is een schriftelijke order door een inspekteur gegeven onder deze Wet, uit te voeren, in gebreke blijft de voorwaarden van die order uit te voeren binnen de daarin of door de inspekteur voorgeschreven tijd ;
- (d) in gebreke blijft kennisgevingen te doen die hij onder deze Wet verplicht is te doen,

is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste tien pond en in het geval van een overtreding van paragraaf (c) of paragraaf (d) met boete van ten hoogste één pond voor elke dag dat de overtreding voortduurt.

15. Ieder die, met het doel te bedriegen—

- (a) het merk van een inspekteur of een onder deze Wet geregistreerd merk op zuivelprodukten die onder dat merk geïnspekteerd zijn of op een pak dat zodanige produkten bevat uitwist, vernietigt of verandert ; of
- (b) zodanig merk namaakt, of op zuivelprodukten of pakken die zuivelprodukten bevatten, het merk van een inspekteur of een onder deze Wet geregistreerd merk, of het merk van een fabrikant of verpakker aanbrengt ; of
- (c) een pak, gemerkt na inspectie onder deze Wet, ledigt of gedeeltelijk ledigt, ten einde daarin te plaatsen of daarin plaatst, zuivelprodukten (al dan niet van dezelfde soort) die niet daarin bevat waren ten tijde van de inspectie ; of
- (d) ten einde zuivelprodukten te verpakken een verpakking gebruikt die te voren voor dat doel gebruikt is, zonder alle vorige merken daarop te vernietigen,

is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met de straffen wettelijk voorgeschreven voor bedrog.

16. Ieder die, in dienst zijnde van een fabrikant of verpakker, of verzender van zuivelprodukten—

- (a) de merken of merkinstrumenten van zijn werkgever aan iemand anders verhuurt of uitleent ; of
- (b) stilzwijgend behulpzaam is of deelneemt aan enige bedriegelijke handeling ten aanzien van zodanige merken of merkinstrumenten,

is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond.

17. Ieder die schuldig is aan een overtreding van deze Wet of aan een nalating om een bepaling van deze Wet na te komen, welke hij verplicht is na te komen, wordt, als geen straf uitdrukkelijk voor de overtreding of nalating bepaald is, bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste tien pond.

18. Wanneer iemand wegens een overtreding van een bepaling van deze Wet of een nalating om een bepaling van deze Wet na te komen veroordeeld wordt, zijn de volgende

Straffen voor belemmering of nalating in 't uitvoeren van orders van inspekteur, enz.

Bedriegelijke handelingen

Over-tredingen door employes van fabrikanen, enz van zuivelprodukten.

Straf-bepalingen waar geen andere voorziening bestaat.

Kosten.

of this Act, the following costs shall be recoverable from him in addition to any penalty imposed, namely:—

- (a) The postage, railway carriage or other reasonable charge, if any, paid for transmission of the sample to the inspector, analyst, tester or examiner;
- (b) the fee, if any, charged under the prescribed tariff for analysis, examination or testing.

MISCELLANEOUS AND SUPPLEMENTAL.

Scheduled regulations.

19. (1) The regulations set out in the Schedule to this Act shall be deemed to form part of this Act: Provided that the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, make such amendments to that Schedule, whether by rescission or alteration of, or addition to, such regulations, as are not inconsistent with any provision hereinbefore contained.

(2) All such amendments shall, within fourteen days after the publication of the proclamation, be laid on the Tables of both Houses of Parliament, if Parliament is then in ordinary session, or if it is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

(3) Every such amendment shall be of force and effect unless or until both Houses of Parliament have by resolutions passed in the same session requested the Governor-General to rescind or vary the amendment, in which case it shall be forthwith rescinded or varied, as the case may be, by further proclamation in the *Gazette*.

Administrative regulations

20. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, prescribing—

- (a) the qualifications, powers and duties of inspectors and other persons designated to exercise powers and perform duties under this Act;
- (b) the manner in which premises, numbers and marks shall be registered under this Act;
- (c) the manner of branding or marking articles intended for, or wrappers or packages containing dairy produce intended for export overseas;
- (d) the forms of application, registration certificates, marks, certificates of analysis or examination, reports, notices, registers and of all other documents whatever to be used for the purposes of this Act;
- (e) the conditions upon which and the manner in which samples shall be taken for purposes of inspection, analysis or examination under this Act and the mode of dealing with or disposing of such samples;
- (f) the aeration and cooling of dairy produce;
- (g) the use of preservatives and colouring or other foreign matters in dairy produce intended for export overseas;
- (h) the disposal of condemned dairy produce;
- (i) the grading and testing of dairy produce and the examination of candidates for certificates in grading and testing such produce;
- (j) the patterns and standards of receptacles used in testing milk and cream; the testing of thermometers and glass-ware;
- (k) the standards for any particular kind of dairy produce intended for export overseas;
- (l) the charges which may be made for any grading or testing under this Act,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act

kosten invorderbaar van hem, buiten en behalve een opgelegde boete, namelijk:—

- (a) Het port, het spoorwegvervoer of andere redelijke kosten, als die er zijn, die betaald zijn voor het verzenden van het monster aan de inspekteur, scheikundige onderzoeker, keurder of eksaminateur;
- (b) het loon, als er een is, verschuldigd volgens het voorgeschreven tarief voor scheikundige ontleding, onderzoek of keuring.

GEMENGDE EN AANVULLENDE BEPALINGEN.

19. 1) De regulaties voorkomende in de Bijlage tot deze Wet worden geacht een deel uit te maken van deze Wet: Met dien verstande dat de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant*, die Bijlage zodanig kan wijzigen, hetzij door zodanige regulaties te herroepen, te wijzigen of door toevoeging daaraan, als niet onbestaanbaar is met een hierintevoren vervatte bepaling.

(2) Alle zodanige wijzigingen, moeten binnen veertien dagen na de publikatie van de proklamatie ter Tafel van beide Huizen van het Parlement worden gelegd, het Parlement dan in gewone zitting zijnde, of als het dan niet in gewone zitting is, binnen veertien dagen na de aanvang van zijn eerstvolgende gewone zitting.

(3) Elke zodanige wijziging is geldig, tenzij en totdat bij besluiten van beide Huizen van het Parlement aangenomen in dezelfde zitting, aan de Goeverneur-generaal verzocht is, om de wijziging te herroepen of te veranderen, in welk geval ze onmiddellijk wordt herroepen of veranderd, onderscheidenlik, bij verdere proklamatie in de *Staatskoerant*.

20. (1) De Goeverneur-generaal kan regulaties vaststellen niet onbestaanbaar met deze Wet, voorschrijvende—

- (a) de kwalifikaties, bevoegdheden en plichten van inspektors en andere personen aangewezen om bevoegdheden uit te oefenen en plichten te vervullen onder deze Wet;
- (b) de wijze waarop percelen, nummers en merken onder deze Wet moeten worden geregistreerd;
- (c) de wijze waarop voorwerpen, bestemd voor of omslagen of verpakkingen die zuivelprodukten bevatten bestemd voor uitvoer overzee moeten worden gemerkt;
- (d) de formulieren van applikaties, registratiecertifikaten, merken, certifikaten van scheikundige ontleding, of onderzoek, rapporten, kennisgevingen, registers en van alle andere dokumenten van welke aard ook die voor de doeleinden van deze Wet gebruikt moeten worden;
- (e) de voorwaarden waaronder en de wijze waarop monsters genomen moeten worden voor doeleinden van inspektie, scheikundige ontleding of onderzoek onder deze Wet en de manier waarop zodanige monsters behandeld of er over beschikt moet worden;
- (f) het luchten en afkoelen van zuivelprodukten;
- (g) het gebruik van bederfwerende middelen, kleursels of andere vreemde stoffen in zuivelprodukten bestemd voor uitvoer overzee;
- (h) de beschikking over afgekeurde zuivelprodukten;
- (i) het sorteren en keuren van zuivelprodukten en de eksaminatie van kandidaten voor certifikaten voor sortering en keuring van zodanige produkten;
- (j) de modellen en standaard van vaten gebruikt voor 't keuren van melk en room; het keuren van thermometers en glaswaren;
- (k) de standaards voor elke bijzondere soort zuivelprodukten bestemd voor uitvoer overzee;
- (l) de lonen die berekend kunnen worden voor sorteren of keuren onder deze Wet,

en in 't algemeen voor de betere uitvoering van de strekking en doeleinden van deze Wet.

(2) The regulations may prescribe penalties for any contravention thereof or default in complying therewith, not exceeding, in the case of a fine, ten pounds.

Interpretation of terms.

21. In this Act, unless inconsistent with the context—

- “department” means the department of Agriculture;
- “inspector” means a person designated as such under this Act by the Minister;
- “Minister” means the Minister of Agriculture or any other Minister of State lawfully acting on his behalf;
- “prescribed” means prescribed by this Act or the regulations;
- “regulation” means a regulation made and in force under this Act; and includes the provisions set out in the Schedule to this Act or in that Schedule as amended by the Governor-General under the powers of this Act;
- “this Act” includes the regulations.

Short title and commencement of Act.

22. This Act may be cited for all purposes as the Dairy Industry Act, 1918, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*

Schedule.

REGULATIONS.

1. The provisions of regulations 2, 3, 4 and 6, shall only apply to premises registered under this Act.

2. Forthwith upon the request of an inspector, every owner of a creamery, cheese factory, margarine factory, butter substitutes factory, condensed milk factory, cream depot, dairy farm, butter dairy, cheese dairy, warehouse, conveyance, cooling chamber and ship, and every milk vendor, shall allow the inspector to make a list of the persons supplying dairy produce to such owner. Every such owner or his agent shall give to the inspector any personal assistance and information which he is capable of giving, to aid the inspector in discovering the cause of any defect or deterioration in dairy produce.

3. (1) Every separator-room, milk-room, cheese-room and maturing-room, and room used for the storage of dairy produce shall be well ventilated and so constructed as to be capable of thorough cleansing. It shall not be used for any other purpose than that of storing dairy produce and utensils. Every such room shall be lime-washed or otherwise treated or disinfected as and when deemed necessary by an inspector.

(2) Every creamery, cheese factory, cream depot, butter dairy, cheese dairy, condensed milk factory, margarine factory, and butter substitutes factory shall have impervious watertight floors, shall be well ventilated and effectively drained, and shall be thoroughly disinfected as and when deemed necessary by an inspector.

(3) All whey, washings and drainage from a creamery, cheese factory, condensed milk factory, margarine factory or butter substitutes factory, butter dairy and cheese dairy shall be dealt with and disposed of to the satisfaction of the inspector so as not to be or to cause a nuisance or be a danger to health.

(4) Every creamery, cheese factory, cream depot, margarine factory and butter substitutes factory shall be provided for the use of persons employed therein with suitable and sufficient sanitary conveniences which shall be constructed and kept clean to the satisfaction of the inspector.

4. (1) No person shall keep pigs in styes, or shall place or allow to be placed any manure heap within a distance of one hundred and fifty feet from any creamery, cheese factory, cream depot, butter dairy, cheese dairy, condensed milk factory, margarine factory, butter substitutes factory or room used for separating purposes or storing of cream or milk, or erect or use any premises as a creamery, cheese factory, cream depot, butter dairy, cheese dairy, margarine factory, butter substitutes factory or room used for separating purposes or storing of cream or milk, within a distance of one hundred and fifty feet from any piggery, manure heap or offensive stagnant water:

Provided that where in any case the inspector is satisfied that the physical characteristics of the premises require that any piggery or manure heap thereon should be placed in a certain specified position he may, by special permit, authorize the same to be so placed and used, notwithstanding such position may be at a less distance from the creamery, cheese factory, cream depot, butter dairy, cheese dairy, condensed milk factory, margarine factory, butter substitutes factory or room used for separating purposes or storing of cream or milk as the case may be than is herein prescribed

(2) De regulaties kunnen straffen bepalen voor een overtreding daarvan of nalating om ze na te komen, van ten hoogste tien pond in het geval van boete.

21. In deze Wet, zo het verband niet een andere zin Woord-aanwijst, hebben de volgende uitdrukkingen de volgende bepalingen. betekenis—

- “departement” betekent het departement van Landbouw;
- “inspekteur” betekent een persoon als zodanig door de Minister onder deze Wet aangewezen;
- “Minister” betekent de Minister van Landbouw of een andere Minister van Staat die wettig voor hem optreedt;
- “voorgeschreven” betekent voorgeschreven door deze Wet of de regulaties;
- “regulatie” betekent een regulatie vastgesteld en geldig onder deze Wet; daaronder worden begrepen de bepalingen voorkomende in de Bijlage tot deze Wet of in die Bijlage zoals gewijzigd door de Gouverneur-generaal onder de bevoegdheden van deze Wet;
- “deze Wet” sluit in de regulaties.

22. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Zuivelnijverheid Wet 1918, en treedt in werking op een door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* vast te stellen datum.

Korte titel en invoering van Wet.

Bijlage.

REGULATIES.

1. De bepalingen van regulaties 2, 3, 4 en 6 zijn alleen van toepassing op percelen geregistreerd onder deze Wet.

2. Op verzoek van een inspekteur moet elke eigenaar van een boterfabriek, kaasfabriek, margarinefabriek, fabriek van botersurrogaten, fabriek van gekondenseerde melk, roomdepôt, zuivelboerderij, botermakerij, kaasmakerij, pakhuys, voertuig, koelkamer en vaartuig en elke melkverkoper onmiddellijk de inspekteur toestaan een lijst van personen te maken die aan zodanige eigenaar zuivelprodukten leveren. Elke zodanige eigenaar of zijn agent moet aan de inspekteur alle persoonlijke bijstand en inlichtingen geven welke hij in staat is te geven, om de inspekteur behulpzaam te zijn om de reden van een gebrek of achteruitgang in zuivelprodukten te ontdekken.

3. (1) Elke afscheiderskamer, melkkamer en kaaskamer en vertrek waar kaas rijp wordt, elk vertrek gebruikt voor de bewaring van zuivelprodukten moet goede luchtverversing hebben en zo gebouwd zijn dat zij of het grondig schoongemaakt kan worden. Zij of het mag niet gebruikt worden voor iets anders dan het opbergen van zuivelprodukten en gereedschap. Elke zodanige kamer of elk zodanig vertrek moet met kalk gewit of anderszins behandeld of ontsmet worden als en wanneer een inspekteur zulks nodig mocht vinden.

(2) Elke, boterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, botermakerij, kaasmakerij, fabriek van gekondenseerde melk, margarinefabriek, en fabriek van botersurrogaten moet voorzien zijn van ondoordringbare waterdichte vloeren, moet goede luchtverversing hebben en doelmatig gedraineerd zijn en moet door en door ontsmet worden als en wanneer een inspekteur zulks nodig mocht vinden.

(3) Alle wei, spoelwater, en waterlozing van een boterfabriek, kaasfabriek, fabriek van gekondenseerde melk, margarinefabriek of fabriek van botersurrogaten, botermakerij en kaasmakerij moet behandeld en verwijderd worden ten genoegen van de inspekteur, zodat het geen last is of veroorzaakt, of gevaar voor de gezondheid oplevert.

(4) Elke boterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, margarinefabriek en fabriek van botersurrogaten moet voorzien zijn, ten gebruike van daar werkzame personen, van geschikte en voldoende sanitaire gemakken die opgericht en rein gehouden moeten worden ten genoegen van de inspekteur.

4. (1) Niemand mag varkens in varkenshokken houden of zal een mesthoop plaatsen of toelaten dat die geplaatst wordt binnen een afstand van honderd vijftig voet van een boterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, botermakerij, kaasmakerij, fabriek van gekondenseerde melk, margarinefabriek, fabriek van botersurrogaten of vertrek gebruikt voor roomafscheiding of voor de bewaring van room of melk, of een perceel oprichten of gebruiken als boterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, botermakerij, kaasmakerij, margarinefabriek, fabriek van botersurrogaten of vertrek gebruikt voor roomafscheiding of voor de bewaring van room of melk binnen een afstand van honderd vijftig voet van varkenshokken, mesthoven of kwalik riekend stilstaand water:

Met dien verstande dat wanneer in een geval de inspekteur overtuigd is dat de natuurlijke eigenaardigheden van het perceel vereisen dat een varkenshok of mesthoop daarop in een zekere bepaalde plek moet worden geplaatst hij, bij speciale vergunningsbrief, machtiging kan verlenen om ze zo te plaatsen en te gebruiken, alhoewel die plek binnen de hierin voorgeschreven afstand is van de boterfabriek, kaasfabriek, het roomdepôt, de botermakerij, kaasmakerij, fabriek van gekondenseerde melk, margarinefabriek, fabriek van botersurrogaten of het vertrek gebruikt voor roomafscheiding of het bewaren van room of melk onderscheidenlik.

(2) No person shall permit any offensive or decomposing liquid to be or to flow within a distance of 150 feet from any creamery, cheese factory, cream depot, butter dairy, cheese dairy, condensed milk factory, margarine factory, butter substitutes factory or room used for separating purposes or storing of cream or milk unless in a drain properly constructed to the satisfaction of the inspector.

5. (1) No dairy produce intended for sale or supply for profit shall be deposited or kept in any room used for domestic purposes or in any place which might cause such produce to be unwholesome or injurious to health, or in any place where goods or other materials likely to taint such produce or contaminate it with disease are kept, or permitted to be.

(2) No person shall sell or offer or expose for sale any dairy produce which has been kept in contravention of this regulation.

6. (1) The separator bowl and all parts of the separator which come in contact with milk shall be thoroughly cleansed on each occasion, immediately after the process of separating; first by immersion in luke-warm water, and then cleansed by steam or hot water. All dairy utensils shall be promptly cleansed in the same manner and suitable accommodation and facilities shall be provided for the purpose.

(2) All utensils received at a creamery, cheese factory, cream depot, condensed milk factory or margarine factory containing milk or cream shall, before being sent away from such creamery, cheese factory, cream depot, condensed milk factory, margarine factory, or butter substitutes factory be cleansed by luke-warm water, and then by steam or boiling water, and where practicable, thoroughly aired. Before clean utensils received from the creamery, cheese factory, cream depot, condensed milk factory, margarine factory, or butter substitutes factory are filled with milk or cream they shall be rinsed out with clean water and aired.

7. All cans or utensils, when actually containing milk or cream, shall as far as possible be effectually protected or shielded from the heat of the sun.

8. All cow-byres used for milking purposes must be kept in a clean and sanitary condition and all milking operations must be carried out in a cleanly manner.

9. No person shall sell or supply or offer or expose for sale or export

(1) any dairy produce condemned by an inspector;

(2) any milk, or the cream of any milk, which has been drawn from a cow that is known to or suspected by such person to be diseased, or that has been isolated in pursuance of this Act, or that has calved within six clear days before the day on which the milk was drawn from her, or until such time as the milk when boiled does not coagulate;

(3) as milk, anything which is not up to the standard of composition prescribed by any regulation in force, unless it is sold or supplied to a creamery or cheese factory or cream depot, on an agreement providing for a milk fat test.

10. (1) No person shall mix with, or add to, or use in the manufacture of dairy produce, any extraneous ingredient of any description: Provided that, subject to the regulations, nothing herein shall prevent pure sugar, common salt (sodium chloride), or any harmless coagulative or colouring ingredient or any preservative preparation allowed by or under the regulations made under this Act, from being mixed with or added to or used in the manufacture of dairy produce:

Provided that no colouring matter shall be used in the manufacture of margarine.

(2) No person shall sell or supply or expose for sale or export any dairy produce in respect of which any ingredient has been mixed, added or used, in contravention of this regulation.

11. (1) The owner or manager of every creamery, cream depot, condensed milk factory or cheese factory shall reject all cream or milk delivered to him in a can or vessel which is not in a clean and wholesome condition and shall give notice in writing to the supplier of such rejection and the reasons thereof; and any such owner or manager who accepts and the farmer who supplies cream or milk contained in such can or vessel shall be guilty of an offence and be liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

(2) The owner or manager of every cheese factory, condensed milk factory, or creamery shall not allow any whey or butter-milk to be conveyed from the premises in any utensil which is being used to convey milk or cream to such cheese factory, condensed milk factory or creamery. Any owner or manager who fails to comply with the instructions contained in this paragraph shall be deemed guilty of an offence and be liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

(3) All milk and cream cans or vessels used in the transport of milk or cream from the place of production to a creamery, cheese factory, condensed milk factory, cream depot, or retail vendor shall contain the name and address of the producer legibly inscribed thereon, and any cans used for the conveyance of whey from a cheese factory, or butter-milk from a creamery, shall be marked "Whey" or "Butter-milk," as the case may be.

12. (1) All cream purchased by creameries or cream depots for the purpose of converting it into butter shall be graded for manufacture into different qualities of butter, and the difference in the price paid must not be less than one penny per pound, according to the grade in which the cream is placed.

(2) Niemand zal toelaten dat kwalik riekende of in ontbinding verkerende vloeistoffen zich bevinden of uitvloeien binnen een afstand van 150 voet van een boterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, botermakerij, kaasmakerij, fabriek van gekondenseerde melk, margarinefabriek, fabriek van botersurrogaten of vertrek gebruikt voor afscheidingsdoeleinden of het bewaren van room of melk, tenzij in een afvoerkanaal behoorlijk vervaardigd ten genoegen van de inspekteur.

5. (1) Zuivelprodukten bestemd voor verkoop of levering voor winst, mogen niet worden neergezet of bewaard in een vertrek gebruikt voor huiselijke doeleinden of in een plek die zodanige produkten ongezond of schadelijk voor de gezondheid zou maken, of in een plek waar goederen of andere stoffen die vermoedelijk zodanige produkten zouden bederven of met ziekte besmetten, gehouden worden of mogen worden.

(2) Niemand mag zuivelprodukten die in strijd met deze regulatie gehouden zijn verkopen of te koop aanbieden of uitstallen.

6. (1) De afscheiderskan en alle delen van de afscheider die met melk in aanraking komen, moeten grondig gereinigd worden bij elke gelegenheid, onmiddellijk na afloop van het afscheiden; eerst door ze in lauw water te dompelen en dan door ze schoon te maken met stoom of warm water. Alle gereedschap voor zuivelbereiding moet onverwijd op dezelfde wijze worden schoongemaakt, zullende voor dat doel geschikte ruimte en gemakken worden beschikbaar gesteld.

(2) Alle gereedschap dat ontvangen wordt aan een boterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, fabriek van gekondenseerde melk of margarinefabriek, dat melk of room bevat, moet, voordat het van zodanige boterfabriek, kaasfabriek, roomdepôt, fabriek van gekondenseerde melk of margarinefabriek of fabriek van botersurrogaten verzonden wordt, met lauw water worden gereinigd en daarna met stoom of kokend water en waar mogelijk goed gelucht worden. Voordat schoon gereedschap ontvangen van een boterfabriek, kaasmakerij, roomdepôt, fabriek van gekondenseerde melk, margarinefabriek, of fabriek van botersurrogaten met melk of room gevuld wordt, moet het met schoon water uitgespoeld en gelucht worden.

7. Alle kannen of gereedschap, moeten, wanneer zij werkelijk melk of room bevatten, zover mogelijk afdoende beschermd of beschut worden tegen de hitte van de zon.

8. Alle koeiestallen gebruikt voor melkerij doeleinden moeten in een zindelijke en sanitaire toestand gehouden worden en alle melkerij werkzaamheden moeten op zindelijke wijze worden uitgevoerd.

9. Niemand mag het volgende verkopen of verstrekken of te koop of voor uitvoer aanbieden of uitstallen—

(1) door een inspekteur afgekeurde zuivelprodukten;

(2) melk, of de room van melk, welke van een koe afkomstig is die zodanige persoon weet of verdenkt door ziekte aangetast te zijn, of die ingevolge deze Wet is afgezonderd, of die gekalfd heeft binnen zes volle dagen vóór de dag waarop ze gemolken was, of totdat de melk bij 't koken niet meer stremt;

(3) als melk, iets dat niet beantwoordt aan de standaard van samenstelling voorgeschreven door een geldende regulatie, tenzij het aan een boterfabriek of kaasmakerij of roomdepôt verkocht of geleverd wordt, uit hoofde van een overeenkomst waarin voorziening wordt gemaakt voor een proef naar melkvet.

10. (1) Niemand mag enige vreemde bestanddelen van welke aard ook vermengen met, of toevoegen aan of gebruiken in de vervaardiging van zuivelprodukten:

Met dien verstande dat met inachtneming van de regulaties, het hierin bepaalde niet belet om zuivere suiker, keukenzout (chlor-natrium) of een onschadelijk stremsel of kleursel of bederfwerende bereidingen vergund door of onder de ingevolge deze Wet vastgestelde regulaties, te vermengen met, toe te voegen aan of te gebruiken in de vervaardiging van zuivelprodukten:

Met dien verstande dat geen kleursel mag worden gebruikt bij de vervaardiging van margarine.

(2) Niemand mag zuivelprodukten verkopen of leveren of te koop of voor uitvoer uitstallen, waar een bestanddeel mede vermengd, aan toegevoegd of gebruikt is in strijd met deze regulatie.

11. (1) De eigenaar of bestuurder van iedere boterfabriek, roomdepôt, fabriek van gekondenseerde melk of kaasfabriek moet alle room of melk afwijzen die hem afgeleverd wordt in een kan of vaatwerk dat niet in een zindelijke en voor de gezondheid onschadelijke toestand is en moet aan de leveransier van die afwijzing en de redenen daarvan schriftelijk kennis geven; en elke eigenaar of bestuurder die room of melk in zulk een kan of vaatwerk vervaardigt en de boer die dezelve levert, zijn schuldig aan een overtreding en worden bij veroordeling gestraft met boete van hoogstens tien pond.

(2) De eigenaar of bestuurder van iedere kaasfabriek, fabriek van gekondenseerde melk of boterfabriek mag niet veroorloven dat wei of karnemelk van het perceel vervoerd wordt in vaatwerk dat gebruikt wordt voor het vervoer van melk of room naar zulk een kaasfabriek, fabriek van gekondenseerde melk of boterfabriek. Iedere eigenaar of bestuurder die verzuimt aan de voorschriften van deze paragraaf te voldoen wordt schuldig geacht aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van hoogstens tien pond.

(3) Op alle melk- en roomkannen of vaten gebruikt voor het vervoer van melk of room van de plaats van voortbrengst naar een boterfabriek, kaasmakerij, fabriek van gekondenseerde melk, roomdepôt, of verkoper in 't klein moet de naam en het adres van de voortbrenger leesbaar aangebracht, en alle kannen gebruikt voor het vervoer van wei van een kaasfabriek, of karnemelk van een boterfabriek moeten onderscheidenlijk "Wei" of "Karnemelk" gemerkt zijn.

12. (1) Alle room aangekocht door boterfabrieken of roomdepôts ten einde ze in boter om te zetten moet worden gesorteerd voor bereiding in verschillende soorten boter, zullende het verschil in de prijs die betaald wordt niet minder zijn dan een penny per pond overeenkomstig de klasse waarin de room gesorteerd is.

All cream shall be graded under one or other of the following classes :—

- “First Grade.”
- “Second Grade.”
- “Third Grade.”

Any not considered fit to be placed in any of the above classes shall be dealt with as follows :—

- (a) If in the opinion of a certificated cream grader or inspector under this Act such cream can be converted into butter fit for culinary purposes, it may be so utilised and the price paid to the supplier of such cream shall be lower than that which prevails for third grade cream at the time such cream is received ; but
- (b) if in the opinion of a certificated cream grader or inspector under this Act, such cream is unfit to be converted into butter for sale for culinary purposes, it shall forthwith and without undue delay, be destroyed.

Any person contravening any provision of this regulation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(2) The owner or manager of every creamery or cream depot shall on the first day of every month notify the officer deputed by the Minister to receive such information of the various prices he has decided to pay for the different classes of cream described in these regulations, during the ensuing month, and any alteration in such prices which is made during that month shall be immediately notified to the officer as above described.

(3) No person shall grade cream until he has passed an examination in grading and has obtained a certificate of proficiency signed by the Secretary for Agriculture, and countersigned by the examining officer: Provided that—

- (a) when an applicant for a certificate of qualification as a cream grader satisfies the Minister that he is the holder of a diploma from a dairy school or college, recognised by the department of Agriculture, showing that he is sufficiently qualified, or proves to the satisfaction of the Minister that he has had sufficient creamery training, he shall be exempted from further examination and a certificate shall be issued to him ;
- (b) permission may be given to persons capable in the opinion of an inspector of grading cream but who have not obtained a certificate of qualification to grade cream, until the date of the examination next following the date of application for temporary permission, but such permission shall not extend beyond the first opportunity for examination.
- (4) An inspector shall have the right at all times to inspect and check the grading as carried out at any creamery and cream depot.
- (5) If it is proved that a person holding a certificate in cream grading has committed an act of dishonesty in the execution of his work, his certificate shall be cancelled and his name erased from the list of certificate holders and no further certificate shall be issued to him : Provided that, before any such certificate shall be cancelled on the grounds that the holder has been guilty of an act of dishonesty, the holder shall be afforded an opportunity of being heard in defence before a board of inquiry approved of by the Minister and consisting of not less than two or more than three persons.

13. (1) At every creamery, cream depot or other premises where cream is purchased for the purpose of converting it into butter, such cream shall be paid for according to the milk-fat content of same.

(2) A receipt for all cream supplies shall be rendered by the owner of every creamery and cream depot to the vendor of cream, setting forth the number of pounds of cream received, percentage of milk-fat contained therein and the total number of pounds of milk-fat for which payment will be made. Any vendor of cream shall have the right to have his cream tested in his presence not oftener than once a week.

- (3) (a) All cream test results shall be entered by the person performing the work of testing, in a recognised book, kept solely for such purpose, and available at all reasonable times to the inspectors appointed under this Act ;
- (b) the tests results of each day's work shall be correctly dated and bear the signature of the person who actually performed the work of testing ;
- (c) no alterations except such as are justifiable which shall bear the initials of the person responsible for the testing, shall be allowed in the test record book, or on any extract made therefrom ;
- (d) the owner or manager of every creamery shall deliver to an inspector, whenever required so to do, a correct return showing the amount of commercial butter actually churned from the cream purchased, together with particulars of the amount of milk-fat actually credited to its cream suppliers during any calendar month. The inspector shall be given every reasonable facility to compare such returns with the records or statements entered in any of the books used by such owner or manager.

Alle room moet worden gesorteerd in de een of andere van de volgende klassen :—

- “Eerste Soort.”
- “Tweede Soort.”
- “Derde Soort.”

Met room die niet geschikt geacht wordt, om in een van bovengenoemde klassen te worden geplaatst, moet als volgt worden gehandeld :—

- (a) als, naar het oordeel van een gecertificeerde sorteerder of inspekteur onder deze Wet, zodanige room kan worden omgezet in boter geschikt voor kookdoeleinden, kan ze zo worden gebruikt, zullende de prijs betaald aan de leverancier van zodanige room lager zijn dan die welke bestaat voor derde soort room ten tijde dat zodanige room ontvangen wordt ; doch
- (b) als volgens 't oordeel van een gecertificeerde roomsorteerder of inspekteur onder deze Wet, zodanige room ongeschikt is om in boter te worden omgezet ter verkoop voor kookdoeleinden, dan moet ze onmiddellijk en zonder onnodig oponthoud worden vernietigd.

Ieder die een bepaling van deze regulaties overtreedt, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond voor iedere overtreding.

(2) De eigenaar of bestuurder van elke boterfabriek of elk roomdepôt moet aan de ambtenaar door de Minister aangewezen om zodanige inlichtingen te ontvangen op de eerste dag van elke maand de verschillende prijzen mededelen die hij besloten heeft te betalen voor de verschillende klassen room omschreven in deze regulaties, gedurende de volgende maand, zullende elke verandering in zodanige prijzen, die gedurende die maand gemaakt wordt, onmiddellijk aan de bovenvermelde ambtenaar worden medegedeeld.

(3) Niemand mag room sorteren totdat hij een examen in sortering heeft afgelegd en een certificaat van bekwaamheid heeft ontvangen getekend door de Sekretaris voor Landbouw en medeondertekend door de examinerende ambtenaar: Met dien verstande dat—

- (a) wanneer een applikant voor een certificaat van kwalifikatie als roomsorteerder, de Minister overtuigt dat hij de houder is van een diploma van een zuivelbereidingschool of kollege, erkend door het Departement van Landbouw, aantoonende dat hij voldoende kwalifikaties heeft, of ten genoegen van de Minister bewijst dat hij voldoende botermakerij opleiding heeft gehad, hij zal worden vrijgesteld van verdere eksamens en een certificaat aan hem zal worden uitgereikt ;
- (b) vergunning kan worden gegeven aan personen die volgens 't oordeel van een inspekteur bekwaam zijn om room te sorteren, doch die geen certificaat van kwalifikatie hebben verkregen, om room te sorteren, tot aan de datum van het eerstvolgende eksamen na de datum van applikatie voor tijdelijke vergunning, zullende zodanige vergunning zich niet uitstrekken langer dan de eerste gelegenheid tot het afleggen van een eksamen.
- (4) Een inspekteur heeft het recht ten allen tijde het sorteren dat plaats vindt in een boterfabriek of roomdepôt te inspekteren en te kontrôleren.
- (5) Indien bewezen is dat iemand die een certificaat in roomsorteren houdt een oneerlike daad heeft gepleegd in de uitvoering van zijn plichten, dan wordt zijn certificaat ingetrokken en zijn naam geschrapt van de lijst van certificaathouders en wordt geen verder certificaat aan hem uitgereikt :

Met dien verstande dat, voordat zodanig certificaat ingetrokken wordt, omdat de houder zich schuldig gemaakt heeft aan een oneerlike daad, aan de houder gelegenheid zal worden gegeven om zich te verdedigen voor een raad van onderzoek door de Minister goedgekeurd en bestaande uit ten minste twee en ten hoogste drie personen.

13. (1) In elke boterfabriek, elk roomdepôt of ander perceel waar room aangekocht wordt om in boter om te zetten, moet voor die room betaald worden overeenkomstig het melkvetgehalte daarvan.

(2) De eigenaar van elke boterfabriek en elk roomdepôt moet een kwitantie afleveren aan de verkoper van room, voor alle room die hij ontvangt, waarin wordt uiteengezet het aantal ponden room ontvangen, het percentage melkvet daarin aanwezig en het geheel aantal ponden melkvet waarvoor betaald zal worden. Iedere roomverkoper is gerechtigd om zijn room te laten keuren in zijn tegenwoordigheid niet meer dan eenmaal in de week.

- 3. (a) Alle uitslagen van roomkeuringen moeten door de persoon die de keuring doet worden ingeschreven in een erkend boek, dat enkel voor dat doel wordt gehouden en op alle redelijke tijden beschikbaar moet zijn voor de inspektors aangesteld onder deze Wet ;
- (b) de uitslag van de keuringen van iedere dag moet korrekt gedateerd worden en getekend worden door de persoon die feitelijk het werk van keuring uitvoerde ;
- (c) geen veranderingen, uitgezonderd dezulke die gerechtvaardigd zijn en die de naamletters dragen van de persoon die verantwoordelijk is voor de keuring, zullen worden toegelaten in het keuringsregister of in een uittreksel daaruit gemaakt ;
- (d) de eigenaar of bestuurder van elke boterfabriek moet desverlangd aan een inspekteur een korrekte opgave geven tonende het bedrag handelsboter dat werkelijk gekarnd is uit de gekochte room, benevens biezonderheden van het bedrag melkvet waarmede zijn roomleveranciers werkelijk gekrediteerd zijn gedurende elke kalendermaand. Aan de inspekteur moet alle redelijke gelegenheid worden gegeven om die staten te vergelijken met de opgaven of verklaringen ingeschreven in de boeken die door die eigenaar of bestuurder worden gebruikt.

(4) No person shall be employed in the testing of cream and milk until he has passed a practical examination in testing, and has obtained a certificate of proficiency after examination under the regulations :

Provided that—

(a) when an applicant for a certificate of qualification as a milk or cream tester satisfies the Minister that he is the holder of a diploma from a dairy school or college recognised by the department of Agriculture, showing that he is sufficiently qualified or proves to the satisfaction of the Minister that he has had sufficient experience in creamery testing, he shall be exempted from further examination and a certificate shall be issued to him ;

(b) permission may be given to persons who are capable in the opinion of an inspector of testing milk or cream, but who have not obtained a certificate of qualification to test milk or cream until the date of the examination next following the date of application for temporary permission, but such permission shall not extend beyond the first opportunity for examination.

(5) If it is proved that a person holding a certificate in milk and cream testing has committed an act of dishonesty in the execution of his work, this certificate shall be cancelled, and his name erased from the list of certificate holders and no further certificate shall be issued to him : Provided that before any such certificate is cancelled on the ground that the holder has been guilty of an act of dishonesty, the holder shall be afforded an opportunity of being heard in defence before a board of inquiry approved of by the Minister.

14. (1) Every test bottle, pipette and measuring glass used in connection with the testing of milk and cream shall be tested for accuracy of measurement and accuracy of the per cent. scale marked thereon, by such persons and at such places as shall be from time to time approved of by the Minister, and if found to be accurate shall be ineffaceably marked in such manner as shall be decided by the Minister.

(2) No other test bottle, pipette or measuring glass shall be so marked, nor shall any unauthorized person mark any test bottle, pipette or measuring glass used in connection with the testing of milk or cream in a manner which would indicate that it is accurate in accordance with this Act, or with any regulation made thereunder.

(3) No person shall sell or offer for sale any test bottle, pipette or measuring glass used in connection with the testing of milk or cream, unless it has been so tested and marked accurate as provided in this regulation.

(4) No person shall use any test bottle, pipette or measuring glass in connection with the testing of milk or cream if such testing is for the purpose of determining the value or the relative value of the said milk or cream, unless such test bottle, pipette or measuring glass has been tested and marked accurate as provided in this regulation.

(5) Nothing in these regulations shall apply to burettes or measures used in connection with the making of milk or cream tests for the measuring of sulphuric acid.

(4) Niemand mag met het keuren van room en melk belast worden totdat hij een prakties eksamen in keuring heeft afgelegd en een certificaat van bekwaamheid heeft behaald na afgelegd eksamen onder de regulaties :

Met dien verstande dat—

(a) wanneer iemand die aanzoek doet voor een certificaat van kwalifikatie als melk- of roomkeurder de Minister overtuigt dat hij een diploma houdt van een zuivelbereidingschool of kollege erkend door het departement van landbouw, aantoonende dat hij voldoende bevoegd is of ten genoegen van de Minister bewijst dat hij voldoende ondervinding heeft gehad in 't keuren van room, hij van verdere eksamens wordt vrijgesteld en aan hem een certificaat wordt uitgereikt ;

(b) vergunning kan worden gegeven aan personen die volgens 't oordeel van een inspekteur bekwaam zijn om melk of room te keuren, doch die geen certificaat van kwalifikatie hebben verkregen, om melk of room te keuren, tot aan de datum van het eerstvolgende eksamen na de datum van aanzoek voor tijdelijke vergunning, zullende echter zodanige vergunning zich niet uitstrekken langer dan tot aan de eerste gelegenheid om eksamen af te leggen.

(5) Indien bewezen wordt dat iemand die een certificaat houdt voor het keuren van melk en room een oneerlike daad heeft verricht in de uitvoering van zijn plichten, wordt zijn certificaat ingetrokken en zijn naam geschrapt van de lijst van certificaathouders en wordt geen verder certificaat aan hem uitgereikt :

Met dien verstande dat voordat zodanig certificaat ingetrokken wordt, omdat de houder zich aan een oneerlike daad heeft schuldig gemaakt, de houder in de gelegenheid zal worden gesteld zich te verdedigen voor een raad van onderzoek goedgekeurd door de Minister.

14. (1) Elke proeffles, pipet en elk meetglas gebruikt in verband met het keuren van melk en room moet worden beproefd voor nauwkeurigheid van meting en nauwkeurigheid van de schaal in honderdste delen die daarop gemerkt is, door zodanige personen en op zodanige plekken als van tijd tot tijd door de Minister worden goedgekeurd ; als ze bevonden worden nauwkeurig te zijn worden ze op onuitwisbare wijze gemerkt op zodanige wijze als de Minister mocht vaststellen.

(2) Geen andere proeffles, pipet of geen ander meetglas mag also worden gemerkt, evenmin mag een onbevoegde persoon een proeffles, pipet of meetglas gebruikt in verband met het keuren van melk of room merken op een wijze die zou aanwijzen dat ze of het nauwkeurig is overeenkomstig deze Wet of een regulatie daaronder vastgesteld.

(3) Niemand mag een proeffles, pipet of meetglas verkopen of te koop aanbieden, die of dat gebruikt wordt in verband met het keuren van melk of room tenzij het also beproefd en als nauwkeurig gemerkt is, zoals bepaald in deze regulatie.

(4) Niemand mag een proeffles, pipet of meetglas gebruiken in verband met het keuren van melk of room als zodanige keuring gedaan wordt ten einde de waarde of betrekkelijke waarde van gezegde melk of room te bepalen, tenzij zodanige proeffles, pipet of zodanig meetglas beproefd is en als nauwkeurig gemerkt is, zoals bepaald in deze regulatie

(5) Het bepaalde in deze regulaties is niet van toepassing op buretten of maten gebruikt in verband met het merken van melk- of roomkeuringen voor het meten van zwavelzuur

No. 18, 1918.]

ACT

To apply a sum not exceeding nineteen million eight hundred and fifty-eight thousand eight hundred and twenty-four pounds towards the service of the Union during the financial year ending the thirty-first day of March, 1919.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Exchequer account charged with £19,858,824.

1. The Exchequer account of the Union is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Union (and chargeable to revenue account) during the financial year ending the thirty-first day of March, 1919, not exceeding in the whole the sum of nineteen million eight hundred and fifty-eight thousand eight hundred and twenty-four pounds.

How money to be applied.

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule hereto, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure [U.G. 44—1917] as approved by Parliament, and to no other purpose.

Minister may authorize variation.

3. With the approval of the Minister of Finance, a saving on any sub-head of a Vote may be made available to meet excess expenditure on any other sub-head, or expenditure on a new sub-head of the same Vote: Provided that in the case of Vote 27 (Public Works) no savings on any work specified under sub-head O major works in the Estimates shall be made available for expenditure on any work or service not so specified: Provided further that no excess shall be incurred on the sums appearing in column 2 of the Schedule hereto, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title.

4. This Act may be cited for all purposes as the Appropriation (1918–1919) Act, 1918.

No. 18, 1918.]

WET

Tot aanwending van een som van ten hoogste negentien miljoen acht honderd acht en vijftig duizend acht honderd vier en twintig pond voor de dienst van de Unie gedurende het financieel jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. De Schatkistrekening van de Unie wordt mits deze belast met zodanige sommen als benodigd mogen zijn voor de dienst van de Unie (en belastbaar op de inkomsterekening) gedurende het financieel jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919 in het geheel de som van negentien miljoen acht honderd acht en vijftig duizend acht honderd vier en twintig pond niet te bovengaande. Schatkist-rekening te worden belast met £19,858,824.

2. Het geld bij deze Wet beschikbaar gesteld, zal worden aangewend voor de diensten in biezonderheden vermeld in de hieraangehechte Bijlage en omstandiger uiteengezet in de Begroting van Uitgaven [U.G. 44—1917] zoals door het Parlement goedgekeurd, en voor geen ander doel. Hoe het geld moet worden aangewend.

3. Met de goedkeuring van de Minister van Financiën kan een besparing onder enig sub-hoofd van een Begrotingspost aangewend worden tot dekking van meerdere uitgaven onder enig ander sub-hoofd of uitgaven onder een nieuw sub-hoofd van dezelfde Begrotingspost: Met dien verstande dat in het geval van Begrotingspost 27 (Publieke Werken), gene besparingen op enig werk uiteengezet onder sub-hoofd O grotere werken in de Begroting beschikbaar zal gemaakt worden voor uitgaven op enig werk of dienst niet alzo uiteengezet: Met dien verstande voorts dat de sommen voorkomende in kolom 2 van de hieraangehechte Bijlage niet mogen overschreden worden, en evenmin besparingen daarop gemaakt, aangewend mogen worden voor enig ander doel dan dat waarvoor het geld hierbij wordt toegestaan als aangeduid in de gemelde Bijlage. De Minister kan een afwijking autoriseren.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Middelen (1918–1919) Wet, 1918. Korte titel.

UNION GAZETTE EXTRAORDINARY, 6TH MAY, 1918.

xv

Schedule.				Bijlage.			
VOTE.		Column.	Column.	BEGROTINGSPOST.		Kolom	Kolom
No.	Designation.	1	2	No.	Benaming.	1.	2.
		£	£			£	£
1	His Excellency the Governor-General	21,606		1	Zijn Excellentie de Goeverneur-generaal	21,606	
2	Senate	21,829		2	Senaat	21,829	
3	House of Assembly	66,516		3	Volksraad	66,516	
4	Prime Minister	7,911		4	Eerste Minister	7,911	
5	Native Affairs	302,079		5	Naturellezaken	302,079	
6	Defence	1,300,000		6	Verdediging	1,300,000	
	Including Naval Contribution		85,000		Met inbegrip van bijdrage tot Zee-macht		85,000
7	Mines and Industries	221,500		7	Mijnwezen en Industrêen	221,500	
	Including Grants-in-Aid		500		Met inbegrip van hulptoelagen		500
8	Higher Education	180,530		8	Hoger Onderwijs	180,530	
	Including grants to :—				Met inbegrip van toelagen aan :—		
	University of South Africa		5,150		Universiteit van Zuid-Afrika		5,150
	" " Cape Town		28,200		" " Kaapstad		28,200
	" " Stellenbosch		22,780		" " Stellenbosch		22,780
	Rhodes' University College		9,600		Rhodes Universiteits Kollege		9,600
	Huguenot College		4,103		Hugenoten Kollege		4,103
	Natal University College		6,150		Natal Universiteits Kollege		6,150
	Transvaal University College		15,925		Transvaal Universiteits Kollege		15,925
	South African School of Mines and Technology		23,000		Zuidafrikaanse School van Mijnwezen en Technologie		23,000
	Grey University College		9,850		Grey Universiteits Kollege		9,850
	South African Native College		1,150		Zuidafrikaanse Naturelle Kollege		1,150
9	Treasury	40,189		9	Thesaurie	40,189	
10	Public Debt	6,690,697		10	Publieke Schuld	6,690,697	
11	Pensions	696,251		11	Pensioenen	696,251	
12	High Commissioner in London	31,720		12	Hoge Kommissaris in Londen	31,720	
13	Provincial Administrations	2,889,676		13	Provinciale Administraties	2,889,676	
14	Miscellaneous Services	65,407		14	Diverse Diensten	65,407	
	Including—				Met inbegrip van—		
	Compensation to Colonial Capitals		42,493		Vergoeding aan Koloniale Hoofdsteden		42,493
	Allowances to Chaplains (Cape of Good Hope)		528		Toelagen aan Kapelaans (Kaap de Goede Hoop)		528
	Grants to Churches (O.F.S.)		1,886		Toelagen aan Kerken (O.V.S.)		1,886
15	Inland Revenue	58,749		15	Binnenlandse Inkomsten	58,749	
16	Audit	56,203		16	Auditeurs Kantoor	56,203	
17	Customs and Excise	154,955		17	Invoerrechten en Aksijns	154,955	
18	Justice	65,341		18	Justitie	65,341	
19	Superior Courts	188,504		19	Hogere Hoven	188,504	
20	Magistrates	429,230		20	Magistraten	429,230	
21	Police	1,543,231		21	Politie	1,543,231	
22	Prisons and Reformatories	548,235		22	Gevangenen en Verbeterhuizen	548,235	
	Including Contributions to Discharged Prisoners' Aid Associations		3,000		Met inbegrip van Bijdragen tot Gevangenen Hulp Verenigingen		3,000
23	Interior	138,833		23	Binnenlandse Zaken	138,833	
	Including Grants-in-Aid to :—				Met inbegrip van Hulptoelagen aan :—		
	Museums, Libraries, and kindred Institutions		22,563		Museums, Bibliotheken en soortgelijke Inrichtingen		22,563
24	Public Health	145,363		24	Openbare Gezondheid	145,363	
	Including Grants-in-Aid		8,800		Met inbegrip van Hulptoelagen		8,800
25	Mental Hospitals and Leper Institutions	354,364		25	Hospitalen voor Geesteskranken en Gestichten voor Melaatsen	354,364	
26	Printing and Stationery	235,510		26	Drukwerk en Schrijfbehoeften	235,510	
27	Public Works	514,750		27	Publieke Werken	514,750	
	Including—				Met inbegrip van :—		
	Grants for Fire Brigades		1,300		Toelagen aan Brandweren		1,300
	Furniture and Fittings		10,000		Meubelen en Toebehoren		10,000
	Minor Works		50,000		Kleinere Werken		50,000
	Major Works		6,050		Grotere Werken		6,050
28	Agriculture	505,722		28	Landbouw	505,722	
	Including :—				Insluitende :—		
	Grants-in-Aid to Agricultural Societies, Stud Associations, etc.		8,500		Hulptoelagen aan Landbouw Genootschappen, Stoeterij Verenigingen enz.		8,500
	Grant-in-Aid of Imperial Entomological Scheme		350		Hulptoelage aan Imperiale Entomologies schema		350
	Grant-in-Aid International Institute of Agriculture (Rome)		300		Hulptoelage voor Internationaal instituut van Landbouw (Rome)		300
29	Agriculture (Education)	84,123		29	Landbouw (Onderwijs)	84,123	
	Including Agricultural Scholarships and Bursaries		2,600		Met inbegrip van Landbouw Studie-beurzen		2,600
30	Forestry	144,064		30	Boswezen	144,064	
	Including Nurseries and Plantations		57,455		Met inbegrip van Kwekerijen en Plantages		57,455
31	Posts, Telegraphs and Telephones	1,860,760		31	Post-, Telegraaf- en Telefoonwezen	1,860,760	
	Including Subscription to Reuter's Press Agency		500		Met inbegrip van Inschrijving op Reuters Persagentschap		500
32	Lands, Deeds and Surveys	150,285		32	Landen, Registratiekantoren en Opmetingen	150,285	
33	Irrigation	144,691		33	Besproeiing	144,691	
Total		£19,858,824		Totaal		£19,858,824	

No. 19, 1918.]

ACT

To apply a sum not exceeding six million nine hundred and seventy-one thousand one hundred and twelve pounds towards the service of the Union during the financial year ending the thirty-first day of March, 1919.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate, and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Exchequer Account charged with £6,971,112. 1. The Exchequer Account of the Union is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Union (and chargeable to loan account) during the financial year ending on the thirty-first day of March, 1919, not exceeding in the aggregate the sum of six million nine hundred and seventy-one thousand one hundred and twelve pounds.

How money to be applied. 2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule hereto, and more particularly specified in the estimates of expenditure (U.G. 15—1918), as approved by Parliament, and to no other purpose: Provided that in the case of the sum of one million and two hundred and fifty thousand pounds for capital expenditure of railways and harbours, shown under Vote A in the said Schedule, the authority granted by this Act shall be deemed to apply only to the transfer of that sum from the consolidated revenue fund to the railway and harbour fund, and the expenditure of the said sum shall be in accordance with any appropriation made by Parliament in that behalf.

Minister may authorize variations. 3. With the approval of the Minister of Finance, a saving on any service may be made available to meet excess expenditure upon any other service in the same vote: Provided that no excess shall be incurred on the sums appearing in column 2 of the Schedule hereto, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title. 4. This Act may be cited for all purposes as the Loan Appropriation (1918-1919) Act 1918.

No. 19, 1918.]

WET

Tot aanwending van een som van ten hoogste zes miljoen negen honderd een en zeventig duizend een honderd en twaalf pond voor de dienst van de Unie gedurende het financiële jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat, en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. De Schatkistrekening van de Unie wordt mits deze belast met zodanige sommen gelds als benodigd mogen zijn voor de dienst van de Unie (en voor rekening van de leningsrekening) gedurende het financiële jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919, tezamen niet te bovengaande de som van zes miljoen negen honderd een en zeventig duizend een honderd en twaalf pond **Schatkist - rekening te worden belast met £6,971,112.**

2. Het geld bij deze Wet beschikbaar gesteld, zal worden aangewend voor de diensten in biezonderheden vermeld in de hieeraangehechte Bijlage en omstandiger uiteengezet in de begroting van uitgaven (U.G. 15—1918) zoals door het Parlement goedgekeurd, en voor geen ander doel: Met dien verstande dat, in het geval van de som van een miljoen twee honderd en vijftig duizend pond voor kapitaal uitgaven van spoorwegen en havens voorkomende onder Begrotingspost A in bedoelde Bijlage, de machtiging bij deze Wet verleend geacht wordt alleen van toepassing te zijn op de overdracht van die som van het gekonsolideerde inkomstefonds op het spoorweg- en havenfonds en de besteding van gemelde som plaats zal hebben overeenkomstig de beschikking door het Parlement te dien opzichte gedaan. **Hoe het geld moet worden aangewend.**

3. Met de goedkeuring van de Minister van Financiën kan een besparing op enige dienst aangewend worden tot dekking van meerdere uitgaven op een andere dienst onder dezelfde begrotingspost: Met dien verstande dat de sommen voorkomende in kolom 2 van de hieeraangehechte Bijlage niet mogen worden overschreden en dat besparingen daarop niet mogen worden aangewend voor enig ander doel dan dat waarvoor het geld hierbij wordt toegestaan zoals aangegeven in bedoelde Bijlage. **Minister kan afwijking toestaan.**

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Leningen Middelen (1918—1919) Wet, 1918. **Korte titel.**

Schedule.				Bijlage.			
Vote.		Column 1.	Column 2.	Begrotingspost.		Kolom 1.	Kolom 2.
No.	Designation.			No.	Benaming.		
		£	£			£	£
A	Railways and Harbours	1,250,000	..	A	Spoorwegen en Havens	1,250,000	..
B	Public Works	338,817	..	B	Publieke Werken	338,817	..
	Including Native Affairs	..	13,000		Met inbegrip van	..	13,000
	Defence	..	9,839		Naturellezaken	..	13,000
	Mines	..	8,000		Verdediging	..	9,839
	Higher Education	..	24,300		Mijnwezen	..	8,000
	Justice	..	18,300		Hoger Onderwijs	..	24,300
	Police	..	5,400		Justitie	..	18,300
	Prisons	..	9,400		Politie	..	5,400
	Interior	..	1,053		Gevangenissen	..	9,400
	Public Health	..	1 100		Binnenlandse Zaken	..	1,053
	Mental Hospitals and Leper ..	..	..		Openbare Gezondheid	..	1,100
	Institutions	..	139,192		Hospitalen voor Geesteskranken en ..	..	139,192
	Public Works	..	28,050		Gestichten voor Melaatsen	..	139,192
	Agriculture	..	23,703		Publieke Werken	..	28 050
	Forestry	..	2,400		Landbouw	..	23,703
	Posts and Telegraphs	..	35,562		Boswezen	..	2,400
	Lands	..	1,950		Post- en Telegraafwezen	..	35,562
	Bridges	..	17,318		Landen	..	1,950
C	Telegraphs and Telephones ..	100,000	..	C	Bruggen	..	17,318
D	Lands and Settlements	540,500	..	D	Telegrafen en Telefonten	100,000	..
	Including Purchase and Development ..	..	500,000		Landen en Nederzettingen	540,500	..
	of Land and Advances to ..	..	..		Met inbegrip van Aankoop en Ont- ..	..	500,000
E	Irrigation	490,810	..	E	wikkeling van Grond en Voorschot- ..	..	500,000
	Including Minor Loans	..	100,000		ten aan Settelaars	..	..
	Major Loans	..	199,600		Besproeiing	490,810	..
F	Local Works and Loans	936,200	..		Met inbegrip van Kleinere Leningen ..	..	100,000
	Including Loans to Provinces on ac- ..	..	820,000		Grotere Leningen	..	199,600
	count of Capital Expendi- ..	..	12,000		Plaatselijke Werken en Leningen ..	936,200	..
	ture	..	7,000		Met inbegrip van	..	..
	Loans to Local Authorities	..	32,400		Leningen aan Provincies op Reke- ..	..	820,000
	Loan to Grey University	..	4,000		ning van Kapitaaluitgaven	..	12,000
	College	..	10,800		Leningen aan Plaatselijke Besturen ..	..	7,000
	Loan to University of	..	50,000		Lening aan Grey Universiteits Kol- ..	..	32,400
	Stellenbosch (Victoria	..	..		lege	..	4,000
	College)	..	..		Lening aan Universiteit van Stellen- ..	..	10,800
	Loan to Rhodes University	..	..		bosch (Victoria Kollege)	..	50,000
	College	..	..		Lening aan Rhodes Universiteits ..	..	..
	South African Native Col- ..	..	..		Kollege	..	..
	lege	..	..		Zuidafrikaanse Naturelle Kollege ..	..	..
	Grant to Transvaal Univer- ..	..	..		Toelage aan Transvaal Universiteits ..	..	..
	sity College	..	..		Kollege	..	..
G	Land and Agricultural Bank ..	400,000	..	G	Land en Landbouw Bank	400,000	..
H	Native Affairs	2,000	..	H	Naturellezaken	2,000	..
J	War Expenses	2,862,785	..	J	Oorlogskosten	2,862,785	..
K	Forestry	50,000	..	K	Boswezen	50,000	..
	Total	6,971,112	..		Totaal	6,971,112	..

No. 20, 1918.]

ACT

To continue the operation of certain customs and excise duties and to amend further the tariff of customs and excise duties.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Continuation of increase of customs and excise duties.

1. The increases of customs duties and excise duties which were imposed by Act No. 22 of 1915, and reimposed by Act No. 36 of 1917 but which will, under section one of the last-mentioned Act, lapse after the thirtieth day of June, 1918, shall continue in force until the thirtieth day of June, 1919.

Amendments as to customs duties.

2. The several items of the tariff of customs duties specified in Part I. of the Schedule to this Act together with the definition therein mentioned, are hereby further amended or added to, to the extent indicated in that part of that Schedule.

Amendment as to rebates on excise duties. Short title.

3. Part II. of the Schedule to Act No. 37 of 1916 is hereby amended to the extent indicated in Part II. of the Schedule to this Act.

4. This Act may be cited for all purposes as the Customs and Excise Duties Act, 1918.

Schedule.

PART I.

Class I.—Special Rates.

		Amendment.	
Tariff Item.	Article.	Duty.	Rebate.
43	Spices and Turmeric ..	Ground, 2½d. per lb. Unground, ¼d. per lb.	¼d. per lb. ¼d. per lb.

Class IV.—3 per cent. ad valorem.

Tariff Item.	Article.	Amendment or Addition.
90	Collodion Cotton, glycerine other than crude and kieselguhr in bulk.	The addition of "Amatol."
112	Leather, patent enamelled, roan and morocco, pigskin in the piece: not falling under Item 29, and valve hide.	112. Leather: patent enamelled, roan and morocco, pigskin in the piece and valve hide. 112(a). Leather: imitation, leatherette including pegamoid, rexine and similar articles used for upholstering
116	Meerschaum, amber and amberoid in the rough for making smokers' pipes.	The addition of "Pipe stems other than wooden and mouthpieces."
120	Paper: all paper in its original mill ream wrapper or reels, not less in size than 16 in. by 15 in., not including feint or ruled papers but including tissue papers.	Paper: all paper, including tissue paper in its original mill ream wrapper not less than 16 in. by 15 in. when imported in the flat, and paper in reels not less than 9 in. wide, but not including feint or ruled papers, blotting, wall, or sanitary papers.

Class V.—Free.

167	Dyes for manufacturing purposes and tanning substances for leather, including alum.	Dyes for manufacturing purposes and substances for bating, tanning, and finishing of leather, including alum.
-----	---	---

No. 20, 1918.]

WET

Om zekere doeanerechten en aksijnsbelasting van kracht te doen blijven en om het tarief van doeanerechten en aksijnsbelasting verder te wijzigen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

1. De verhogingen van doeanerechten en aksijnsbelasting die opgelegd werden door Wet No. 22 van 1915 en weder opgelegd werden door Wet No. 36 van 1917, doch die onder artikel een van laatstgenoemde Wet komen te vervallen na de dertigste dag van Junie 1918, blijven van kracht tot de dertigste dag van Junie 1919.

2. De verschillende posten van het tarief van doeanerechten omschreven in Afdeling I. van de Bijlage tot deze Wet, benevens de daarin vermelde bepaling, worden mits deze verder gewijzigd of aangevuld, in de omvang aangegeven in die afdeling van die Bijlage.

3. Afdeling II. van de Bijlage tot Wet No. 37 van 1916 wordt mits deze gewijzigd in de omvang aangegeven in Afdeling II. van de Bijlage tot deze Wet.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Doeanerechten en Aksijnsbelasting Wet, 1918.

Bijlage.

AFDELING I.

Klasse I.—Speciaal Tarief.

		Wijziging.	
Tarief-post.	Artikel.	Belasting.	Korting
43	Specerijen en Borrie ..	Gemalen, 2½d. per lb. Ongemalen, ¼d. per lb.	¼d. per lb. ¼d. per lb.

Klasse IV.—3 percent ad valorem.

Tarief-post.	Artikel.	Wijziging of Toevoeging.
90	Collodion katoen, glycerine behalve ruwe en kieselguhr in massa.	De toevoeging van "Amatol."
112	Leder: verlakt, geëmailleerd, rood-grauw en morocco en varkensleer in stuk: niet begrepen onder Post 29, en klepleer.	112. Leder: verlakt, blink, gemarokijnd schaapsleder en marokijnleder, varkensleder in stuk en klepleeder. 112(a). Leder: nagmaaktleder, met inbegrip van pegamoid, rexine en dergelijke artikelen gebezigd voor meubelmakerij.
116	Meerschuim, barnsteen en amberoide in ruwe toestand voor het maken van rookpijpen.	De toevoeging van "Pijpe-stelen behalve houten, en mondstukken."
120	Papier: alle papier in het oorspronkelijke fabrieksomhulsel of klossen, niet kleiner dan 16 duim bij 15 duim, niet inbegrepen gelinieerd papier maar met inbegrip van zijdepapier.	Papier: alle papier, met inbegrip van zijde papier in het oorspronkelijke fabrieksomhulsel niet kleiner dan 16 duim bij 15 duim wanneer ingevoerd in platte vellen en papier op klossen niet minder dan 9 duim breed, doch niet inbegrepen gelinieerd papier, vloei-papier of sanitaire papieren.

Klasse V.—Vrij.

167	Kleurstoffen voor fabrieksdoeleinden en looistoffen voor leder met inbegrip van aluin.	Kleurstoffen voor fabrieksdoeleinden en stoffen voor het bijtproces, looien en het afwerken van leder met inbegrip van aluin.
-----	--	---

Verhoogde doeanerechten en aksijnsbelasting blijven van kracht.

Wijzigingen wat betreft doeanerechten.

Wijziging wat betreft verminderingen van aksijnsbelasting. Korte titel.

GENERAL NOTE TO TARIFF.—The definition of adulterated leather is deleted and the following substituted :—

Leather other than roan, morocco, patent, enamelled and fancy leather, and valve hide, shall be deemed to be adulterated weighted or loaded if it contains—

- (1) when vegetable tanned—
 - (a) over two per cent. mineral ash;
 - (b) over one per cent. glucose;
 - (c) any barium or lead salt;
 - (d) any magnesium sulphate.
- (2) when mineral or combination tanned—
 - (a) over one and a half per cent. mineral ash other than tanning agent;
 - (b) any glucose;
 - (c) any barium or lead salt;
 - (d) any magnesium sulphate.

PART II.

Description of spirits on which rebate allowed.	Conditions under which rebate allowed.	Amount of rebate.
---	--	-------------------

In lieu of the following (as set out in Part II. of the Schedule to Act No. 37 of 1916) :—

“ Plain spirits used in art or manufacture.”	“ Plain spirits used in any art or manufacture and rendered unpotable to the satisfaction of the Commissioner of Excise. Per proof gallon.”	“ The whole duty less two shillings.”
--	---	---------------------------------------

there shall be substituted under the respective headings to the three columns specified above the following words :—

Plain spirits used in the manufacture of medicinal preparations, flavouring essences, etc.	(a) Plain spirits used in the manufacture of medicinal preparations, flavouring essences, vinegar, acetic acid, and perfumed spirits, approved of by the Commissioner of Excise. Per proof gallon.	The whole duty less two shillings.
Plain spirits used for industrial purposes.	(b) Plain spirits used for industrial purposes and rendered unpotable to the satisfaction of the Commissioner of Excise.	The whole duty.
Plain spirits used for scientific and teaching purposes.	(c) Plain spirits used by scientific or teaching institutions for burning, preserving or experimental purposes, under such safeguards as the Commissioner of Excise may impose.	The whole duty

ALGEMENE NOTA OP TARIEF.—De bepaling van vervalst leder wordt geschrapt en vervangen door het volgende :—

Leder, niet zijnde gemarokijnd schaapsleder, marokijn, verlakt, blink of fantasie leder en kleppeleder wordt geacht vervalst of verzwaard te zijn als het bevat—

- (1) indien met plantaardige stoffen gelooïd—
 - (a) meer dan twee percent minerale as;
 - (b) meer dan één percent glukose;
 - (c) enig barium of loodzout;
 - (d) enig magnesiumsulfaat.
- (2) indien met minerale stoffen of op samengestelde wijze gelooïd—
 - (a) meer dan anderhalf percent minerale as, niet zijnde een looimiddel;
 - (b) enige glukose;
 - (c) enig barium of loodzout;
 - (d) enig magnesiumsulfaat.

AfDELING II.

Beschrijving van spiritualieën waarop korting toegestaan wordt.	Voorwaarden waarop korting toegestaan wordt.	Bedrag van Korting.
---	--	---------------------

In plaats van het volgende (zoals omschreven in Afdeling II. van de Bijlage tot Wet No. 37 van 1916) :—

“ Gewone spirit-tualieën in enige kunst of fabri-katie gebruikt.”	“ Gewone spiritualieën in enige kunst of fabrikatie gebruikt en ondrinkbaar gemaakt ten genoegen van de Kom-missaris van Aksijns. Per proefgallon.”	“ De gehele belasting min twee shillings”
---	---	---

worden onder de respektieve hoofden van de drie bovenvermelde kolommen de volgende woorden in de plaats gesteld :—

Gewone spiritua-lieën gebruikt in de bereiding van geneeskun-dige preparaten, smaakgevende essences, enz.	(a) Gewone spiritualieën ge-bruikt in de bereiding van geneeskundige stoffen, smaakgevende essences, azijn en azijnzuur en wel-riekende spiritualieën goed-gekeurd door de Kom-missaris van Aksijns. Per proefgallon.	De gehele belasting min twee shillings.
Gewone spiritua-lieën gebruikt voor nijver-heidsdoeleinden.	(b) Gewone spiritualieën ge-bruikt voor nijverheidsdoel-einden en ondrinkbaar ge-maakt ten genoegen van de Kommissaris van Aksijns.	De gehele belasting.
Gewone spiritua-lieën gebruikt voor weten-schappelijke en onderwijs-doel-einden.	(c) Gewone spiritualieën ge-bruikt door wetenschappe-lijke of onderwijsinstellingen voor brand-, verduurzam-ing of proefnemingsdoel-einden onder zodanige waar-borgen als de Kommissaris van aksijns mocht opleggen.	De gehele belasting.

No. 21, 1918.]

ACT

To apply a sum of money not exceeding seventeen million three hundred and sixty thousand and fifty-one pounds from the railway and harbour fund for the service of the railways and harbours for the year ending the thirty-first day of March, 1919.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Railway and harbour fund to be charged with £17,360,051.

1. The railway and harbour fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the railways and harbours of the Union (and chargeable to revenue account) for the year ending the thirty-first day of March, 1919, not exceeding in the whole the sum of seventeen million three hundred and sixty thousand and fifty-one pounds.

How money to be applied.

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the purposes and services set forth in the Schedule to this Act and more particularly specified in the estimates of expenditure (U.G. 48 of 1917 and U.G. 26 of 1918) as approved by Parliament.

Minister may authorize variations.

3. With the approval of the Minister of Railways and Harbours, a saving on any head may be made available for the excess of expenditure on any other head: Provided that no excess shall be incurred on the sums appearing in the second column of the said Schedule, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby appropriated as indicated in the said Schedule.

Short title.

4. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours Appropriation (1918-1919) Act, 1918.

No. 21, 1918.]

WET

Tot aanwending van een som van ten hoogste zeventien miljoen drie honderd en zestig duizend en een en vijftig pond uit het spoorweg- en havenfonds voor de dienst van de spoorwegen en havens over het jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Het spoorweg- en havenfonds wordt mits deze bezwaard met zodanige som gelds als benodigd mocht zijn voor de dienst van de spoorwegen en havens van de Unie (en voor rekening van de inkomsterekening) over het jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919, tezamen niet tebovengaan- de som van zeventien miljoen drie honderd en zestig duizend en een en vijftig pond.

2. De gelden bewilligd bij deze Wet zullen worden aangewend voor de doeleinden en diensten uiteengezet in de Bijlage tot deze Wet en uitvoeriger opgenoemd in de begroting van uitgaven (U.G. 48 van 1917 en U.G. 26 van 1918) zoals door het Parlement goedgekeurd.

3. Met de toestemming van de Minister van Spoorwegen en Havens kan een besparing op een of ander hoofd worden aangewend tot dekking van de meerdere uitgaven onder enig ander hoofd: Met dien verstande dat de sommen voorkomende in de tweede kolom van bedoelde Bijlage niet overschreden mogen worden en dat besparingen daarop niet zullen mogen worden aangewend voor enig ander doel dan dat waarvoor het geld bij deze beschikbaar gesteld is zoals aange- wezen in bedoelde Bijlage.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens Middelen (1918-1919) Wet, 1918.

Spoorwe- gen haven fonds te worden bezwaard, £17,360,051

Hoe gelde- moeten worden besteed.

Minister 1 afwijkinge toestaan.

Korte titel

Schedule.

Bijlage.

		Column	Column			Kolom	Kolom
HEAD.		1.	2.	HOOFD.		1.	2.
RAILWAYS.	WORKING EXPENDITURE :—	£	£	EKSPLOITATIEKOSTEN :—		£	£
	General Charges	237,038		Algemene Onkosten		237,038	
	Maintenance of Permanent Way ..	2,028,664		Onderhoud van Spoorbaan		2,028,664	
	Maintenance of Rolling Stock ..	2,032,228		Onderhoud van Rollend Materieel ..		2,032,228	
	Running Expenses	2,694,352		Treinloopenkosten		2,694,352	
	Traffic Expenses	2,325,566		Vervoerinkosten		2,325,566	
	Superannuation	193,490		Pensioenen		193,490	
	Cartage Services	270,571		Vrachtdienst		270,571	
	Renewing and Strengthening of Permanent Way and Works	179,444		Hernieuwen en Versterken van Baan en Werken		179,444	
	Depreciation	1,441,598		Depreciatie		1,441,598	
	Interest on Capital		3,264,610	Rente op Kapitaal			3,264,610
	Interest on Superannuation and other Funds		176,545	Rente op Pensioen- en andere Fondsen ..			176,545
	Charges in respect of lines leased ..		13,500	Onkosten in verband met huurspoorlijnen			13,500
	Miscellaneous Expenditure (Net Revenue Account)		997,700	Onkosten van allerlei aard (Netto Inkomsterekening)			997,700
	Betterment Fund		100,000	Verbeteringsfonds			100,000
	Deficiency in Pension Fund		48,480	Tekort in Pensioen Fonds			48,480
HARBOURS.	SUBSIDIARY SERVICES :—			HULPDIENST :—			
	Catering	383,344		Verversingsdienst		383,344	
	Bookstalls, Advertising and Automatic Machines	86,477		Boekstallen, Advertenties, en Automatische Toestellen		86,477	
	Bedding Equipment of Trains	19,101		Beddegoed Uitrusting van Treinen ..		19,101	
	Sleeper Factories	28,906		Fabrieken van Dwarsliggers		28,906	
	Road Motor Services	4,848		Weg Motordienst		4,848	
	WORKING EXPENDITURE :—			EKSPLOITATIEKOSTEN :—			
	Maintenance and Upkeep	294,983		Onderhoud en Instandhouding		294,983	
	Traffic Working	43,235		Vervoeruitgaven		43,235	
	General Charges	20,082		Algemene Onkosten		20,082	
	Superannuation	9,330		Pensioenen		9,330	
	Depreciation	85,895		Depreciatie		85,895	
	Interest on Capital		331,153	Rente op Kapitaal			331,153
	Miscellaneous Expenditure (Net Revenue Account)		20,100	Allerlei Onkosten (Netto Inkomsterekening)			20,100
	SUBSIDIARY SERVICES :—			HULPDIENST :—			
	Lighthouses, Beacons and Signal Stations	28,811		Vuurtorens, Bakens en Sein Stations ..		28,811	
		£17,360,051				£17,360,051	

No. 22, 1918.]

ACT

To apply a sum not exceeding one million six hundred and sixty thousand pounds for railways and harbours capital and betterment works from the railway and harbour fund for the financial year ending the thirty-first day of March, 1919.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

Railway and harbour fund to be charged with £1,660,000. 1. The railway and harbour fund of the Union is hereby charged with such sums of money as may be required for railway and harbour capital and betterment services of the Union for the financial year ending the thirty-first day of March, 1919, not exceeding in the whole the sum of one million six hundred and sixty thousand pounds.

How moneys to be applied and sources from which appropriated. 2. The moneys appropriated by this Act shall be applied to the purposes expressed in the First Schedule to this Act and shall be met from the sources set out in the Second Schedule to this Act, but no portion of the sum of three hundred and seventy-three thousand pounds contributed from the betterment fund specified in the said Second Schedule, shall be utilized for expenditure except for purposes falling under heads numbered 2, 3, 4 and 5 in the said First Schedule.

Expenditure on lines under construction not to exceed amount prescribed by law. 3. The said moneys shall not be applied to any use, intent or purpose other than the services for which they are appropriated and as set out in the said First Schedule to this Act: Provided that the amount appearing in Column 2 may be made available for any services falling under heads numbered 2 to 5 inclusive in the said First Schedule. In the case of the services falling under head No. 1 the total expenditure on any line under construction shall not exceed the amount prescribed by law as the maximum amount which may be expended thereon.

Authorization of decrease in amounts to be expended on construction of certain lines heretofore authorized. 4. Anything to the contrary notwithstanding in any law authorizing the construction or equipment of any line mentioned in the first column of the Third Schedule to this Act, the amount mentioned in the second column of that Schedule opposite the name of any such line (being the amount prescribed by law as the maximum sum to be expended on that line) shall be reduced to the sum set out in the third column opposite such name.

Short title. 5. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours Capital and Betterment Works Appropriation (1918-1919) Act, 1918.

No. 22, 1918.]

WET

Tot aanwending van een som van hoogstens een miljoen zes honderd en zestig duizend pond voor spoorwegen en havens kapitaal en verbeteringswerken uit het spoorwegen- en havenfonds voor het financiële jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Het spoorweg en havenfonds van de Unie wordt mits deze bezwaard met zulke sommen gelds als benodigd mochten zijn voor spoorweg en haven kapitaal en verbeteringsdiensten van de Unie over het financieel jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1919 te zamen niet tebovengaan de som van een miljoen zes honderd en zestig duizend pond.

2. De gelden bij deze Wet beschikbaar gesteld zullen worden besteed voor de doeleinden uitgedrukt in de Eerste Bijlage tot deze Wet en worden gedekt uit de bronnen genoemd in de Tweede Bijlage tot deze Wet, zullende echter geen deel van de som van drie honderd drie en zeventig duizend pond getrokken uit het verbeteringsfonds, opgenoemd in voormelde Tweede Bijlage, worden besteed voor andere doeleinden dan die vallende onder de hoofden genummerd 2, 3, 4 en 5 van bedoelde Eerste Bijlage.

3. Bedoelde sommen zullen tot geen ander doel mogen worden aangewend dan de diensten waarvoor zij beschikbaar gesteld zijn en zoals uiteengezet in de Eerste Bijlage tot deze Wet: Met dien verstande, dat het bedrag opgenoemd in de tweede kolom aangewend kan worden ten behoeve van diensten vallende onder de hoofden genummerd 2 tot en met 5 in voormelde Eerste Bijlage. In het geval van de diensten vallende onder hoofd No. 1, mogen de gezamenlijke uitgaven voor een in aanbouw zijnde lijn het maximum bedrag niet overschrijden, dat volgens wet daarvoor uitgegeven mag worden.

4. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in enige wet waarbij machtiging verleend wordt tot de aanleg en uitrusting van een lijn vermeld in de eerste kolom van de Derde Bijlage tot deze Wet wordt het bedrag in de tweede kolom van bedoelde Bijlage vermeld achter de naam van zulk een lijn (zijnde het wettelijk als maximum vastgestelde bedrag dat aan die lijn te koste gelegd mag worden) verminderd tot de som in de derde kolom vermeld achter die naam.

5. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens Kapitaal en Verbeteringswerken (1918-1919) Wet, 1918.

First Schedule.

No.	Head.	Column 1.	Column 2.
		£	£
1	Construction of Railways (part of £410,219).	44,138	
2	New Works on Open Lines (part of £4,236,566).	1,264,530	
3	Rolling Stock (part of £246,852).	15,419	
4	Harbours (part of £3,489,536) ..	157,313	
5	Working Capital (part of £76,105)	28,600	
6	Unforeseen Works (part of £217,504).		150,000
		£1,660,000	

Eerste Bijlage.

No	Hoofd.	Kolom 1.	Kolom 2.
		£	£
1	Aanleg van Spoorwegen (deel van £410,219) ...	44,138	
2	Nieuwe werken op open lijnen (deel van £4,236,566) ...	1,264,530	
3	Rollend Materieel (deel van £246,852) ...	15,419	
4	Havens (deel van £3,489,536) ..	157,313	
5	Bedrijfskapitaal (deel van £76,105) ...	28,600	
6	Onvoorziene werken (deel van £217,504) ...		150,000
		£1,660,000	

Second Schedule.

Sources from which Funds will be provided.

1. Loan Funds	£1,250,000
2. Betterment Fund :—	
Unexpended balance at 31st March, 1918	£273,000
Contributions from Revenue 1918-19 ..	100,000
	373,000
3. Credits in respect of assets written out of Capital Account	37,000
	£1,660,000

Tweede Bijlage.

Fondsen waaruit de gelden getrokken zullen worden.

1. Leningsfondsen	£1,250,000
2. Verbeteringsfondsen :—	
Onuitgegeven saldo op 31 Maart, 1918 ..	£273,000
Bijdragen van Inkomsten 1918-1919 ..	100,000
	373,000
3. Kredieten ten aanzien van baten uit kapitaal-rekening geschreven	37,000
	£1,660,000

Third Schedule.

Line.	Column 2.	Column 3.
	£ s. d.	£ s. d.
Butterworth—Idutywa ...	121,619 15 0	108,795 6 11
Dalton—One House Farm ...	37,500 0 0	34,098 7 5
Fauresmith—Koffyfontein ...	108,800 0 0	72,083 10 2
Piet Retief—Vrijheid ...	399,780 0 0	320,431 0 6
Schroders—Lot 14 A ...	60,350 0 0	57,092 1 0

Derde Bijlage.

Lijn.	Kolom 2.	Kolom 3.
	£ s. d.	£ s. d.
Butterworth—Idutywa ...	121,619 15 0	108,795 6 11
Dalton—One House Farm ...	37,500 0 0	34,098 7 5
Fauresmith—Koffyfontein ...	108,800 0 0	72,083 10 2
Piet Retief—Vrijheid ...	399,780 0 0	320,431 0 6
Schroders—Lot 14 A ...	60,350 0 0	57,092 1 0